叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 凯瑟琳号帆船被鲸鱼击沉(bark Kathleen Sunk By A Whale) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

凯瑟琳号帆船被鲸鱼击沉(Bark Kathleen sunk by a whale)

[əˈbændənɪŋ]	[bɑːrk]	[kæθˈlin]	[ɪn]	[mɪd]	-	[ˈoʊʃ(ə)n]
ABANDONING	**BARK**	**KATHLEEN**	**IN**	**MID**	**-**	**OCEAN**
放弃	吠	凯瑟琳	在	中	-	海洋

弃船凯瑟琳于大洋之中

[bɑːrk]	[kæθˈlin]	[sʌŋk]
BARK	**KATHLEEN**	**SUNK**
吠	凯瑟琳	沉没

凯瑟琳·桑克

[baɪ][ə; eɪ]	[weɪl]
BY **A**	**WHALE**
经过 一个	鲸

鲸鱼

[æz; əz]	[rɪˈleɪtɪd]	[baɪ][ðə; ði]	[ˈkæptɪn]	,
As	**Related**	**by**	**the**	**Captain**	**,**
作为	有关的	经过	这	队长	,

据船长所述，

[ˈtɔməs]	[eɪtʃ] .	[ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz]
THOMAS	**H**	**.**	**JENKINS**
托马斯	H	.	詹金斯

托马斯·H·詹金斯

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ˈædɪd]	[æn; ən]	[əˈkaʊnt]	[ʌv; əv]	[tuː]	[laɪk]	[əˈkʌrənsɪz]	,
To	**which**	**is**	**added**	**an**	**account**	**of**	**two**	**like**	**occurrences**	**,**
到	哪个	是	额外	一个	帐户	的	二	喜欢	发生	,

此外，还附有两起类似事件的描述。

[ðə; ði]	[lɔːs]	[ʌv; əv]
the	**loss**	**of**
这	损失	的

损失

[ʃɪps]	[æn]	[ˌælɪgˈzændər][ænd; ənd]	[ˈesɪks]
Ships	**Ann**	**Alexander**	**and**	**Essex**
船舶	安	亚历山大	和	埃塞克斯

安·亚历山大号和埃塞克斯号两艘船

[ˈpʌblɪʃt]	[baɪ]
Published	**by**
已发布	经过

出版商

[eɪtʃ] .	[es] .	[ˈhʌtʃɪnsən]	&	[ˌsiː ˈoʊ] .
H	**.**	**S**	**.**	**HUTCHINSON**	**&**	**CO**	**.**
H	.	S	.	哈钦森	&	一氧化碳	.

HS HUTCHINSON & CO.

[nuː]	[ˈbedfərd]	,
New	**Bedford**	**,**
新的	贝德福德	,

新贝德福德

[ˌmæsə'tʃuːsɪts]
Massachusetts
马萨诸塞州

马萨诸塞州

['kɔpi,raitid] -
Copyrighted **1902**
版权所有 -

版权所有 1902 年

[eɪtʃ] . [es] . ['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'oʊ] .
H **.** **S** **.** **HUTCHINSON** **&** **CO** **.**
H . S . 哈钦森 & 一氧化碳 .

HS HUTCHINSON & CO.

[nuː] ['bedfərd] , [mæs] .
New **Bedford** **,** **Mass** **.**
新的 贝德福德 , 大量的 .

马萨诸塞州新贝德福德

[bɑːrk] [kæθ'lin]
BARK **KATHLEEN**
吠 凯瑟琳

巴克·凯瑟琳

[ræmd] [ænd; ənd] [sʌŋk] [baɪ][æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]
Rammed **and** **Sunk** **by** **an** **Infuriated**
撞倒 和 沉没 经过 一个 愤怒的

被愤怒的船撞沉

[bʊl] [weɪl] .
Bull **Whale** **.**
公牛 鲸 .

公鲸。

([nuː] [jɔːk] ['dʒɜːrn(ə)l] .)
(**New** **York** **Journal** **.** **)**
(新的 约克 杂志 .)

(纽约日报)

[ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] ['epɪsoʊd]['evər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [weɪl]
The **most** **thrilling** **episode** **ever** **known** **in** **the** **history** **of** **the** **American** **Whale**
这 最多 惊险 插曲 曾经 已知 在 这 历史 的 这 美国人 鲸
['fɪʃəriːz] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜːrd] .
Fisheries **has** **just** **occurred** **.**
渔业 有 只是 发生 .

美国捕鲸史上最激动人心的一幕刚刚发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [θrɪl] [ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [siː] .
It **is** **full** **of** **the** **mystery** **and** **thrill** **and** **terror** **of** **the** **deep** **sea** **.**
它 是 满的 的 这 神秘 和 刺激 和 恐怖 的 这 深的 海 .

它充满了深海的神秘、刺激和恐怖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [toʊld][baɪ]['mɪstər] . [fræŋk][tiː] .
It **is** **even** **more** **wonderful** **than** **any** **of** **the** **stories** **told** **by** **Mr** **.** **Frank** **T** **.**
它 是 甚至 更多的 精彩的 比 任何 的 这 故事 讲述 经过 先生 . 坦率 T .
['bʊlən] ,
Bullen **,**
布伦 ,

它甚至比弗兰克·T·布伦先生讲述的任何故事都更加精彩。

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] " [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæʃəˌlɒt] .
author of the famous " Cruise of the Cachalot .
作者 的 这 著名的 " 巡航 的 这 沙洛特 .

著名小说《夏洛特号的航行》的作者。

" [kruː] [lɪst]
" CREW LIST
" 全体人员 列表

船员名单

[ʌv; əv][bɑːrk] [kæθ'lin] [wen] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [frʌm; frəm] [nuː] ['bedfərd] , [mæs] . , [ɑːk'toʊbər] - , - ,
Of Bark Kathleen when she sailed from New Bedford , Mass . , October 22 , 1901 ,
的 吠 凯瑟琳 什么时候 她 航行 从 新的 贝德福德 , 大量的 . , 十月 - , - ,

1901年10月22日，凯瑟琳号帆船从马萨诸塞州新贝德福德起航时的照片

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] :
for a whaling voyage in the South Atlantic :
为了 一个 捕鲸 航程 在 这 南 大西洋 :

前往南大西洋进行捕鲸航行:

['tɔməs] [eɪtʃ]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [saʊθ] ['dɑːrtməθ] , ['mæstər] ; [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['nɪkəlz] , [fɜːrst]
Thomas H Jenkins , South Dartmouth , master ; J . W . Nichols , first
托马斯 H 詹金斯 , 南 达特茅斯 , 掌握 ; J . W . 尼科尔斯 , 第一的
[meit] ; [pɔːl] ['goʊˌmɛz] ,
mate ; Paul Gomes ,
伴侣 ; 保罗 戈麦斯 ,

Thomas H Jenkins，南达特茅斯，船长；JW Nichols，大副；Paul Gomes，

['sekənd] [meit] ; ['mænjuel] ['viːrə] [ænd; ənd] ['mɔːrɪs] ['mɜːrri] , [boʊt] - ['hedəz] ; [fɪ'liːp] [dʒeɪ] . ['viːrə] ,
second mate ; Manuel Viera and Morris Murray , boat - headers ; Phillipe J . Viera ,
第二 伴侣 ; 曼努埃尔 维埃拉 和 莫里斯 默里 , 船 - 标题 ; 菲利普 J . 维埃拉 ,
[dʒɔːrdʒ] ['wɪljəmz] ,
George Williams ,
乔治 威廉姆斯 ,

二副；Manuel Viera 和 Morris Murray，船长；Phillipe J. Viera、George Williams，

['hɜːrbərt][ɑːr] . ['renldz] , [sɪ'siːljə] ['mænjuel] - , ; [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['jensn] , ['kuːpər]
Herbert R . Reynolds , Cecelia Manuel Delgardo , boatsteerers ; J . A . Jensen , cooper
赫伯特 拉 . 雷诺兹 , 塞西莉亚 曼努埃尔 - , 船舵手 ; J . 一个 . 詹森 , 库珀
, ['kɑːrpəntər] , [ænd; ənd] ['blæksmɪθ] ;
, carpenter , and blacksmith ;
, 木匠 , 和 铁匠 ;

赫伯特·R·雷诺兹、塞西莉亚·曼努埃尔·德尔加多，船舵手；JA·詹森，桶匠、木匠、铁匠；

['ælfred] ['dʌbljuː] . ['elɪs] , ['stuːərd] ; ['bendʒəmɪn][dʒeɪ] . ['teibə] , [kʊk] ; ['dʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ]['ɑːlvɛs] ,
Alfred W . Ellis , steward ; Benjamin J . Taber , cook ; Julio Alves ,
阿尔弗雷德 W . 埃利斯 , 管家 ; 本杰明 J . 塔伯 , 厨师 ; 胡里奥 阿尔维斯 ,
['dʒɑːkɪŋ] ['bæroʊz; 'beroʊz] , ['mænjuel][fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] ,
Jocking Barrows , Manuel Fernandez ,
开玩笑 巴罗斯 , 曼努埃尔 费尔南德斯 ,

阿尔弗雷德·W·埃利斯，管事；本杰明·J·塔伯，厨师；胡里奥·阿尔维斯，乔金·巴罗斯，曼努埃尔·费尔南德斯，

['mænjuel][foʊn'sɛkə] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [lʌts] , ['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] ; ['mænjuel] - , [prɪ'ventər]
Manuel Fonseca , Charles H . Lutz , ordinary seamen ; Manuel Teceira , preventer
曼努埃尔 丰塞卡 , 查尔斯 H . 卢茨 , 普通的 海员 ; 曼努埃尔 - , 预防
['boʊtˌstɪrər] ; ['pedroʊ]['mænjuel]['sɪlvə] ,
boatsteerer ; Pedro Manuel Silva ,
船舵手 ; 佩德罗 曼努埃尔 席尔瓦 ,

Manuel Fonseca、Charles H. Lutz，普通海员； Manuel Teceira，预防船舵手；佩德罗·曼努埃尔·席尔瓦,

['si:mən] ; - ['loʊpɛz] , ['si:mən] [ænd; ənd] [prɪ'ventər] ['boʊt,stɪrər] ; [fræŋk] [ə; eɪ] . [bræg] , [gri:n]
seaman ; Aurilla Lopez , seaman and preventer boatsteerer ; Frank A . Bragg , green
水手 ; - 洛佩兹 , 水手 和 预防 船舵手 ; 坦率 一个 . 布拉格 , 绿色的
[hænd][ænd; ənd]['kɑ:rpəntər] ;
hand and carpenter ;
手 和 木匠 ;

水手；奥里拉·洛佩兹，水手兼防撞艇舵手；弗兰克·A·布拉格，新手兼木匠；

[ɑ:n'toʊni][mɑ:ntɛri:oʊ] , ['ɑ:rθər] [pi:] . [mək'fɝ:sən] , ['lu:ɪs] [ʃɑ:rp] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['nɪkɝsən] ,
Antone Monterio , Arthur P . McPherson , Louis Sharp , J . A . H . Nickerson ,
安东尼 蒙特里奥 , 亚瑟 P . 麦克弗森 , 路易斯 锋利的 , J . 一个 . H . 尼克森 ,
['klærəns] ['dʌblju:] . [θ'wɪŋ] ,
Clarence W . Thwing ,
克拉伦斯 W . 翅膀 ,

安东尼·蒙特里奥、亚瑟·P·麦克弗森、路易斯·夏普、JAH·尼克尔森、克拉伦斯·W·斯温

['rɔdni] ['mɔ:rɪsən] , ['wɪljəm] [glæs] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['kɑ:r] , [gri:n] [hændz] .
Rodney Morrison , William Glass , William H . Carr , green hands .
罗德尼 莫里森 , 威廉 玻璃 , 威廉 H . 卡尔 , 绿色的 双手 .

Rodney Morrison、William Glass、William H. Carr、新手。

['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɑ:n][ðə; ði] [kru:z] .
Mrs . Jenkins accompanied her husband on the cruise .
太太 . 詹金斯 伴随 她 丈夫 在 这 巡航 .

詹金斯夫人陪同丈夫参加了这次游轮之旅。

['redi] [tu:; tə] [seɪl]
READY TO SAIL
准备好 到 帆

准备启航

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [kæθ'lin] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] - [tʌnz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['aʊt,fɪts] [wʌz; wəz] ['vælju:d] [æt; ət] $20 ,
The Kathleen was about 195 tons and with outfits was valued at $20 ,
这 凯瑟琳 曾是 关于 - 吨 和 和 服装 曾是 有价值的 在 $20 ,

“凯瑟琳”号重约195吨，连同船上装备价值20美元。

- , ['bi:ɪŋ] ['pɑ:rʃəli] [ɪn'ʃʊrd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['sevrəl] ['oʊnərz] .
000 , being partially insured by her several owners .
- , 存在 部分 投保人 经过 她 一些 所有者 .

000，由其几位所有者部分投保。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lsoʊ] [hæd; həd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv]
She also had on board at the time of the accident a small quantity of
她 还 有 在 木板 在 这 时间 的 这 事故 一个 小的 数量 的
[ɔɪl] ['teɪkən] [sɪns] ['li:vɪŋ] [pɔ:rt] .
oil taken since leaving port .
油 已采取 自从 离开 港口 .

事故发生时，船上还有少量自离港以来采集的燃油。

[ðə; ði] [kæθ'lin] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " ['lʌki] [ʃɪp] " [ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] ['meni]
The Kathleen had always been called a " lucky ship " and had made many
这 凯瑟琳 有 总是 到过 称为 一个 " 幸运的 船 " 和 有 制成 许多
[gʊd] ['vɔiidʒz] .
good voyages .
好的 航程 .

“凯瑟琳号”一直被誉为“幸运船”，曾多次航行顺利。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] - ,

She	was	built	for	the	merchant	service	at	Philadelphia	in	1844	,
她	曾是	建造	为了	这	商人	服务	在	费城	在	-	,

她于1844年在费城建造，用于商船服务。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] ,

and	after	a	year	in	the	trade	,
和	后	一个	年	在	这	贸易	,

入行一年后，

[wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ] ['kæptɪn] [dʒeɪmz]['sləukəm][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['weɪlər] .

was	purchased	by	Captain	James	Slocum	and	fitted	as	a	whaler	.
曾是	购买	经过	队长	詹姆斯	斯洛克姆	和	适配	作为	一个	捕鲸船	.

该船由詹姆斯·斯洛克姆船长购得，并改装成捕鲸船。

[hɜːr; hər][fɜːrst]['mæstər][ɪn][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['wɪljəm] ['ælən] ,

Her	first	master	in	the	whaling	industry	was	Captain	William	Allen	,
她	第一的	掌握	在	这	捕鲸	行业	曾是	队长	威廉	艾伦	,

她在捕鲸业的第一位主人是威廉·艾伦船长。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] .

and	she	had	in	her	day	made	many	a	good	voyage	.
和	她	有	在	她	天	制成	许多	一个	好的	航程	.

她当年也曾多次成功远航。

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['mæstərz][hæv; həv] [bɪn] ['kæptɪn] [tʃɑːrlz] ['tʃaɪldz] , ['kæptɪn] ['dænjəl]['dʌbljuː] .

Among	her	masters	have	been	Captain	Charles	Childs	,	Captain	Daniel	W	.
之中	她	大师	有	到过	队长	查尔斯	儿童	,	队长	丹尼尔	W	.

['^ifəd,'dʒifəd][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sæmjuəl][ɑːr] . ['haʊlənd] .

Gifford	and	Captain	Samuel	R	.	Howland	.
吉福德	和	队长	塞缪尔	拉	.	豪兰	.

她的船长包括查尔斯·查尔兹船长、丹尼尔·W·吉福德船长和塞缪尔·R·豪兰船长。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [bɪlt] ['oʊvər]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

She	had	been	almost	entirely	built	over	only	a	few	years	ago	,
她	有	到过	几乎	完全	建造	超过	仅有的	一个	很少	年	前	,

几年前，她几乎完全被重新建造过。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [he'linər][ɪn] - ,

and	just	before	being	fitted	for	a	cruise	to	St	.	Helena	in	1899	,
和	只是	前	存在	适配	为了	一个	巡航	到	英石	.	海伦娜	在	-	,

就在准备于 1899 年前往圣赫勒拿岛的航行之前，

[wer] [ʃiː; ʃi] ['loʊdɪd] [ɔɪl] , [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ˌəʊvə'hɔːld] .

where	she	loaded	oil	,	was	thoroughly	overhauled	.
在哪里	她	已加载	油	,	曾是	彻底	大修	.

她装载石油的地方进行了彻底检修。

[læst] [jɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [ðə; ði] [kæθ'lin] [ə'raɪvd] [ɪn][pɔːrt][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'eɪbld] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Last	year	,	it	will	be	remembered	,	the	Kathleen	arrived	in	port	in	a	disabled	condition	.
最后的	年	,	它	将要	是	记得	,	这	凯瑟琳	到达的	在	港口	在	一个	已禁用	状况	.

人们或许还记得，去年凯瑟琳号抵达港口时处于故障状态。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][sept] . 28th , - , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn] [fred] [eɪtʃ] .

This	was	on	Sept	.	28th	,	1901	,	when	she	was	commanded	by	Captain	Fred	H	.
这	曾是	在	九月	.	28th	,	-	,	什么时候	她	曾是	命令	经过	队长	弗雷德	H	.

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

那是 1901 年 9 月 28 日，当时她的指挥官是弗雷德·H·史密斯上尉。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðæt] [mʌnθ] [ɑːn][ðə; ði] 6th , 7th [ænd; ənd] 8th , [waɪl] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv]

For	three	days	that	month	on	the	6th	,	7th	and	8th	,	while	southeast	of
为了	三	天	那	月	在	这	6th	,	7th	和	8th	,	尽管	东南	的

[bɑːr'beɪdoʊs] ,

Barbados	,
巴巴多斯	,

当月6日、7日和8日这三天，在巴巴多斯东南方向，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] ['ɛndz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

she	was	on	her	beam	ends	and	at	the	mercy	of	the	sea	.
她	曾是	在	她	光束	结束	和	在	这	怜悯	的	这	海	.

她船身倾斜，任由大海摆布。

[ðə; ði] [kruːˌ] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] [dek] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] .

The	crew	lived	on	the	quarter	deck	at	the	time	,	not	daring	to	go	below	.
这	全体人员	居住地	在	这	四分之一	甲板	在	这	时间	,	不是	大胆	到	去	以下	.

当时船员们住在后甲板上，不敢下到船舱里去。

[ɪn] ['fɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [kruːz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nuːli] [s'pɑːd] .

In	fitting	her	up	for	the	last	cruise	she	was	newly	sparred	.
在	配件	她	向上	为了	这	最后的	巡航	她	曾是	新	切磋	.

在为她上次航行做准备时，她刚刚接受过一次试航。

[bɑːrk] [kæθ'lin] [æt; ət] [dɑːk]

BARK	KATHLEEN	AT	DOCK
吠	凯瑟琳	在	码头

在码头上叫醒凯瑟琳

['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

Story	of	the	Loss	of
故事	的	这	损失	的

失去的故事

[bɑːrk] [kæθ'lin]

Bark	Kathleen
吠	凯瑟琳

凯瑟琳·巴克

[toʊld][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Told	by	the	Captain	,
讲述	经过	这	队长	,

船长讲述道：

['tɔməs] [eɪtʃ] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]

THOMAS	H	.	JENKINS
托马斯	H	.	詹金斯

托马斯·H·詹金斯

['hævɪŋ] [bɪn] [ri'kwestid] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk]

Having	been	requested	to	give	an	account	of	the	sinking	of	the	Bark
拥有	到过	请求	到	给	一个	帐户	的	这	下沉	的	这	吠

[kæθ'lin] [baɪ][ə; eɪ] [weɪl] [aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] ,

Kathleen	by	a	whale	I	will	do	the	best	I	can	,
凯瑟琳	经过	一个	鲸	我	将要	做	这	最好的	我	能	,

既然有人要求我讲述凯瑟琳号帆船被鲸鱼击沉的经过，我将尽我所能。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['pepərz] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːr] [mɔːr] [ə'baʊt]

though	I	think	that	those	who	have	read	the	papers	know	as	much	or	more	about
尽管	我	思考	那	那些	WHO	有	读	这	文件	知道	作为	很多	或者	更多的	关于

[ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ][duː] .

it	than	I	do	.
它	比	我	做	.

不过我认为，那些读过报纸的人对这件事的了解可能和我一样多，甚至更多。

[wiː; wi] [seɪld] [frʌm; frəm] [nuː] ['bedfərd] [ðə; ði] 22d [ɑːk'toʊbər] , - ,

We	sailed	from	New	Bedford	the	22d	October	,	1901	,
我们	航行	从	新的	贝德福德	这	22d	十月	,	-	,

我们于1901年10月22日从新贝德福德启航。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['weðər] [aɪ][hæv; həv]['evər]

and	with	the	exception	of	three	weeks	of	the	worst	weather	I	have	ever
和	和	这	例外	的	三	周	的	这	最差	天气	我	有	曾经

[hæd; həd][ɑːn] ['liːvɪŋ] [hoʊm] ,

had	on	leaving	home	,
有	在	离开	家	,

除了离开家乡时遭遇了三周有史以来最糟糕的天气之外，

['evriθɪŋ] [went] ['ferli] [wel] [tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] - - - [graʊnd] . [wʌn]

everything	went	fairly	well	till	we	arrived	out	on	the	12	-	40	ground	.	1
一切	去	相当	出色地	直到	我们	到达的	出去	在	这	-	-	-	地面	.	1

一切都进行得相当顺利，直到我们到达12-40号场地。

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][wiː; wi] [reɪzd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [weɪl] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][moʊst]

The	day	we	arrived	there	we	raised	a	large	whale	and	chased	him	most
这	天	我们	到达的	那里	我们	提高	一个	大的	鲸	和	追逐	他	最多

[ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][get] ['eni] [eɪm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

all	day	but	could	not	seem	to	get	any	aim	of	him	.
全部	天	但	可以	不是	似乎	到	得到	任何	目的	的	他	.

我们到达那里的那天，我们惊起了一头大鲸鱼，追了它几乎一整天，但似乎始终无法击中它。

[wiː; wi] [lɔːst] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ][reɪn] [skwɔːl] .

We	lost	the	run	of	him	at	last	in	a	rain	squall	.
我们	丢失的	这	跑步	的	他	在	最后的	在	一个	雨	暴风雨	.

最后，我们在一场暴雨中跟丢了他。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - ,

A	few	days	after	,	the	17th	of	March	,	1902	,
一个	很少	天	后	,	这	17th	的	行进	,	-	,

几天后，即1902年3月17日，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['weɪlɪŋ] [deɪz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] , [smuːð] ['wɔːtər][ænd; ənd]

was	one	of	the	finest	whaling	days	I	have	ever	seen	,	smooth	water	and
曾是	一	的	这	最好的	捕鲸	天	我	有	曾经	已见	,	光滑的	水	和

[ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] .

a	clear	sky	.
一个	清除	天空	.

那是我见过的最棒的捕鲸日之一，水面平静，天空晴朗。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][mæst] [hed] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər]

When	they	were	going	up	to	mast	head	I	told	them	to	look	sharp	for
什么时候	他们	是	去	向上	到	桅杆	头	我	讲述	他们	到	看	锋利的	为了

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [weɪl] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

some	one	was	going	to	raise	a	whale	before	night	.
一些	一	曾是	去	到	增加	一个	鲸	前	夜晚	.

当他们爬上桅杆顶端时，我告诉他们要睁大眼睛，因为有人会在天黑前捕捞到一头鲸鱼。

[wiː; wi] [stiəd] ['dɪfrənt] ['kɔːrsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] - [nuːn] [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][piː] . [em] . [ðə; ði]

We	steered	different	courses	during	the	fore	-	noon	and	at	1	p	.	m	.	the
我们	转向	不同的	课程	期间	这	前	-	中午	和	在	1	p	.	米	.	这

[mæn][ə'lɔːft] [reɪzd] [ə; eɪ] [waɪt] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][spɜːrm] [weɪlz] ,

man	aloft	raised	a	white	water	which	proved	to	be	sperm	whales	,
男人	高空	提高	一个	白色的	水	哪个	已证实	到	是	精子	鲸鱼	,

上午我们变换了航线，下午1点，高高在上的船员掀起了一阵白浪，后来发现那是抹香鲸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sʌm; səm] ['hedɪŋ] [wʌn] [weɪ] , [sʌm; səm]

and	there	was	a	lot	of	them	,	some	heading	one	way	,	some
和	那里	曾是	一个	很多	的	他们	,	一些	标题	一	方式	,	一些

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

而且人很多，有的往一个方向走，有的往另一个方向走。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi] ['loʊɝd] [fɔːr] ['boʊts] , [ænd; ənd] [suːn]

When	we	got	within	a	mile	of	them	we	lowered	four	boats	,	and	soon
什么时候	我们	得到	之内	一个	英里	的	他们	我们	降低	四	船	,	和	很快

['æftər]['mɪstər] . ['nɪkəlz] ,

after	Mr	.	Nichols	,
后	先生	.	尼科尔斯	,

当我们靠近他们不到一英里时，我们放下了四艘船，不久之后，尼科尔斯先生也下了船。

[ðə; ði][fɜːrst] [meit] , [strʌk] [ə; eɪ] [weɪl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪlz] [went] [tuː; tə] ['liːwərd]

the	first	mate	,	struck	a	whale	,	the	other	whales	went	to	leeward
这	第一的	伴侣	,	击	一个	鲸	,	这	其他	鲸鱼	去	到	背风面

大副撞到了一头鲸鱼，其他鲸鱼都游向了下风处。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði]['boʊts] [sɔː] [ðem; ðəm]

and	I	followed	them	with	the	ship	till	I	was	sure	the	boats	saw	them
和	我	随后	他们	和	这	船	直到	我	曾是	当然	这	船	锯	他们

.

:
.

我驾船跟踪他们，直到确信小船看到了他们。

['mɪstər] . ['nɪkəlz] [ðen] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪl] [ded] [ə'baʊt][wʌn][maɪl][tuː; tə] ['wɪndwərd] ,

Mr	.	Nichols	then	had	his	whale	dead	about	one	mile	to	windward	,
先生	.	尼科尔斯	然后	有	他的	鲸	死的	关于	一	英里	到	迎风	,

尼科尔斯先生随后在上风方向大约一英里处发现了死亡的鲸鱼。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][wɪnd][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [tæk] ,

so	I	came	to	wind	on	the	port	tack	,
所以	我	来了	到	风	在	这	港口	钉	,

于是我转向左舷航行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][get][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [meit] ,

but	it	took	us	some	time	to	get	up	to	the	mate	,
但	它	采取	我们	一些	时间	到	得到	向上	到	这	伴侣	,

但我们花了些时间才走到大副身边。

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] ['eni] ['fɔːrˌtɑːpˌseɪl][ɔːr] ['flaɪɪŋ] [dʒɪbz][æz; əz][ðə; ði]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst]

as	we	could	not	carry	any	foretopsail	or	flying	jibs	as	the	topmast
作为	我们	可以	不是	携带	任何	前顶帆	或者	飞行	摇臂	作为	这	桅杆顶端

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][aʊt] .

had	given	out	.
有	给定	出去	.

由于桅杆顶端断裂，我们无法携带任何前桅帆或飞帆。

[spɜːrm] ['weɪlɪŋ] — [ðə; ði] [tʃeɪs]

SPERM	WHALING	—	THE	CHASE
精子	捕鲸	—	这	追赶

抹香鲸捕猎——追逐

[aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [tæk] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [tækt] .

I	stood	on	the	port	tack	a	while	and	then	tacked	.
我	站立	在	这	港口	钉	一个	尽管	和	然后	已钉住	.

我在左舷停了一会儿，然后转向。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [breɪst] [ʌp][ðə; ði] [ded] [weɪl] [wʌz; wəz][wʌn] [pɔɪnt] [ɔːf][ðə; ði] [liː] [baʊ; boʊ] .

When	we	got	braced	up	the	dead	whale	was	one	point	off	the	lee	bow	.
什么时候	我们	得到	支撑	向上	这	死的	鲸	曾是	一	观点	离开	这	李	弓	.

当我们做好准备时，那条死鲸鱼位于船尾下风处一英尺处。

[aɪ] [sɔː] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] .

I	saw	we	were	going	to	fetch	him	all	right	.
我	锯	我们	是	去	到	拿来	他	全部	正确的	.

我看到我们肯定能把他接过来。

['mɪstər] . ['nɪkəlz] [hæd; həd] [wɑːftid] [hɪz; ɪz] [weɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] .

Mr	.	Nichols	had	wafted	his	whale	and	was	chasing	some	more	.
先生	.	尼科尔斯	有	飘散	他的	鲸	和	曾是	追逐	一些	更多的	.

尼科尔斯先生挥动着他的鲸鱼模型，正在追逐更多的鲸鱼。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ə'baʊt] [θriː][piː] . [em] . ,

By	that	time	,	about	3	p	.	m	.	,
经过	那	时间	,	关于	3	p	.	米	.	,

那时大约是下午3点，

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['boʊts][tuː; tə] ['liːwərd] [wɜːr; wər][ɔːl][fæst] .

the	lookout	called	out	that	the	three	boats	to	leeward	were	all	fast	.
这	瞭望台	称为	出去	那	这	三	船	到	背风面	是	全部	快速地	.

瞭望员喊道，下风处的三艘船速度都很快。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .

Of	course	we	were	all	glad	to	hear	that	.
的	课程	我们	是	全部	高兴的	到	听到	那	.

当然，我们听到这个消息都很高兴。

[aɪ][ræn][ðə; ði] [ʃɪp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [weɪl] [ænd; ənd]['æftər] [dɑːtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [tuː]

I	ran	the	ship	alongside	of	the	dead	whale	and	after	darting	at	him	two
我	跑	这	船	旁边	的	这	死的	鲸	和	后	飞镖	在	他	二

[ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][fæst][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

or	three	times	managed	to	get	fast	and	get	him	alongside	.
或者	三	时代	管理	到	得到	快速地	和	得到	他	旁边	.

我驾驶着船靠近那头死鲸，朝它猛冲了两三次后，终于加速并把它拉到了船边。

[dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['boʊts][tuː; tə] ['liːwərd] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

Just	then	it	was	reported	that	the	boats	to	leeward	were	out	of	sight	.
只是	然后	它	曾是	据报道	那	这	船	到	背风面	是	出去	的	视线	.

就在这时，有消息称下风处的船只已经消失在视线之外。

[ðæt] ['wɜːrid] [ˌem 'iː][sʌm; səm]

That	worried	me	some
那	担心	我	一些

这让我有点担心。

[soʊ][aɪ][toʊld][ðə; ði] ['kuːpər] [tuː; tə][get][ðə; ði] [fluːk] [tʃeɪn] [ɑːn][ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [goʊ]

so	I	told	the	cooper	to	get	the	fluke	chain	on	the	whale	and	I	would	go
所以	我	讲述	这	库珀	到	得到	这	吸虫	链	在	这	鲸	和	我	会	去

[ə'lɔːft][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['boʊts] .

aloft	and	see	if	I	could	see	the	boats	.
高空	和	看	如果	我	可以	看	这	船	.

于是我告诉制桶匠把鲸尾上的链子套在鲸鱼身上，然后我爬到桅杆上去看看能不能看到船只。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm]['mɪstər] . ['nɪkəlz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['tʃeɪsɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn]

At	this	time	Mr	.	Nichols	had	given	up	chasing	and	was	coming	on
在	这	时间	先生	.	尼科尔斯	有	给定	向上	追逐	和	曾是	未来	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

这时，尼科尔斯先生放弃了追逐，准备上船。

[aɪ][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] ['krɔstriːz] [ænd; ənd][sæt][daʊn] .

I	got	up	to	the	topmast	crosstrees	and	sat	down	.
我	得到	向上	到	这	桅杆顶端	十字树	和	卫星	向下	.

我爬到桅杆顶端的横梁上坐了下来。

[aɪ] [ðen] [hɜːrd] [ə; eɪ] [weɪl] [spaʊt] [ɔːf][ðə; ði] ['weðər] [biːm] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ðæt] [wei] ,

I	then	heard	a	whale	spout	off	the	weather	beam	and	glancing	that	way	,
我	然后	听到	一个	鲸	喷口	离开	这	天气	光束	和	瞥了一眼	那	方式	,

然后我听到气象波束上传来鲸鱼喷水的声音，便朝那个方向望去。

[sɔː] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [weɪl] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][juː 'es] ,

saw	sure	enough	a	large	whale	not	more	than	five	hundred	feet	from	us	,
锯	当然	足够的	一个	大的	鲸	不是	更多的	比	五	百	脚	从	我们	,

果然，我们看到一头大鲸鱼，距离我们不到五百英尺。

['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] .

coming	directly	for	the	ship	.
未来	直接地	为了	这	船	.

直接前往船上。

['mɪstər] . ['nɪkəlz] [wʌz; wəz] [ðen] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɔɪst] [hɪz; ɪz][boʊt] .

Mr	.	Nichols	was	then	alongside	,	just	going	to	hoist	his	boat	.
先生	.	尼科尔斯	曾是	然后	旁边	,	只是	去	到	提升	他的	船	.

当时尼科尔斯先生就在旁边，正准备把他的船吊起来。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪl] , [ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] ,

I	told	him	there	was	a	whale	,	a	big	fellow	,
我	讲述	他	那里	曾是	一个	鲸	,	一个	大的	同伴	,

我告诉他那里有一头鲸鱼，个头很大。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd]

trying	to	get	alongside	and	to	go	and	help	him	along	and	he	did
尝试	到	得到	旁边	和	到	去	和	帮助	他	沿着	和	他	做过

[help][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

help	him	along	.
帮助	他	沿着	.

他试图靠近他，帮助他前行，他也确实帮助了他。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hed] [ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][get][fæst] .

He	took	him	head	and	head	and	did	not	get	fast	.
他	采取	他	头	和	头	和	做过	不是	得到	快速地	.

他和他正面交锋，但并没有迅速取得优势。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .

I	don't	know	why	.
我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['boʊtˌstɪrər] [sed] [tuː] [nɪr] ,

He	certainly	was	near	enough	,	the	boatsteerer	said	too	near	,
他	当然	曾是	靠近	足够的	,	这	船舵手	说	也	靠近	,

他确实离得很近，船舵手说太近了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz]['aɪərn] .

and	did	not	have	a	chance	to	swing	his	iron	.
和	做过	不是	有	一个	机会	到	摇摆	他的	铁	.

他甚至没有机会挥动铁杆。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðæt] [weɪl] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɔːr]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɪndwərd] [æz; əz] [ðeɪ] [moʊst]['ɔːlweɪz][duː] ,

Instead	of	that	whale	going	down	or	going	to	windward	as	they	most	always	do	,
反而	的	那	鲸	去	向下	或者	去	到	迎风	作为	他们	最多	总是	做	,

那头鲸鱼没有像往常那样下沉或逆风而行，

[hiː; hi] [kept] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

he	kept	coming	directly	for	the	ship	,
他	保留	未来	直接地	为了	这	船	,

他一直径直朝船的方向驶去，

['oʊnli] [mʌtʃ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dɑːrtɪd] [æt; ət] .

only	much	faster	than	he	was	coming	before	he	was	darted	at	.
仅有的	很多	快点	比	他	曾是	未来	前	他	曾是	飞镖	在	.

只是速度比他被箭射中之前快得多。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd]

When	he	got	within	thirty	feet	of	the	ship	he	saw	or	heard	something	and
什么时候	他	得到	之内	三十	脚	的	这	船	他	锯	或者	听到	某物	和

[traɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɪp]

tried	to	go	under	the	ship
尝试	到	去	在下面	这	船

当他游到离船不到30英尺的地方时，他看到或听到了什么，于是试图钻到船底。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [fæst] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ruːm]

but	he	was	so	near	and	was	coming	so	fast	he	did	not	have	room
但	他	曾是	所以	靠近	和	曾是	未来	所以	快速地	他	做过	不是	有	房间

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [klɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

enough	to	get	clear	of	her	.
足够的	到	得到	清除	的	她	.

但他离她太近，速度又太快，根本没有足够的空间躲开她。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪzn] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [fiːt]

He	struck	the	ship	forward	of	the	mizzen	rigging	and	about	five	or	six	feet
他	击	这	船	向前	的	这	后桅	索具	和	关于	五	或者	六	脚

['ʌndər] ['wɔːtər] .

under	water	.
在下面	水	.

他击中了船尾桅索具前方约五六英尺深的船体。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [kən'sɪdərəbli] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [hɜːr; hər] ,

It	shook	the	ship	considerably	when	he	struck	her	,
它	摇晃	这	船	相当	什么时候	他	击	她	,

他击打她时，船身剧烈摇晃起来。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌp] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː]

then	he	tried	to	come	up	and	he	raised	the	stern	up	some	two	or	three
然后	他	尝试	到	来	向上	和	他	提高	这	船尾	向上	一些	二	或者	三

[fiːt]

feet
脚

然后他试图把船抬起来，船尾抬起了两三英尺。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [hɜːr; hər] ['kauntəz] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [splæʃ] .

so	when	she	came	down	her	counters	made	a	big	splash	.
所以	什么时候	她	来了	向下	她	计数器	制成	一个	大的	溅	.

所以当她走下柜台时，引起了不小的轰动。

[ðə; ði] [weɪl] [keɪm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [leɪd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [roʊld]

The	whale	came	up	on	the	other	side	of	the	ship	and	laid	there	and	rolled
这	鲸	来了	向上	在	这	其他	边	的	这	船	和	铺设	那里	和	滚动

,

,

,

鲸鱼游到船的另一侧，躺在那里翻滚。

[dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

did	not	seem	to	know	what	to	do	.
做过	不是	似乎	到	知道	什么	到	做	.

似乎不知道该怎么办。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['kuːpər] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [weɪl] [hæd; həd][hɜːrt][ðə; ði] [ʃɪp] ['eni]

I	asked	the	cooper	if	he	thought	the	whale	had	hurt	the	ship	any
我	问	这	库珀	如果	他	想法	这	鲸	有	伤害	这	船	任何

我问制桶匠，他是否认为鲸鱼对船只造成了任何伤害。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ][fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [kræk] .

and	he	said	he	did	not	think	so	for	he	had	not	heard	anything	crack	.
和	他	说	他	做过	不是	思考	所以	为了	他	有	不是	听到	任何事物	裂缝	.

他说他不这么认为，因为他没有听到任何裂纹声。

[spɜːrm] ['weɪlɪŋ] — [ðə; ði] ['kæptʃər]

SPERM	WHALING	—	THE	CAPTURE
精子	捕鲸	—	这	捕获

抹香鲸捕捞——捕获

['mɪstər] . ['nɪkəlz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [weɪl] [wen] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi]

Mr	.	Nichols	was	still	trying	to	get	to	the	whale	when	I	thought	we
先生	.	尼科尔斯	曾是	仍然	尝试	到	得到	到	这	鲸	什么时候	我	想法	我们

[hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [weɪl] ['eni] [mɔːr] [ðæt] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː]

had	no	business	fooling	with	that	whale	any	more	that	day	as	the	other	three
有	不	商业	愚弄	和	那	鲸	任何	更多的	那	天	作为	这	其他	三

['boʊts][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][fæst][tuː; tə] [weɪlz] [ænd; ənd] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

boats	were	out	of	sight	and	fast	to	whales	and	night	coming	on	,
船	是	出去	的	视线	和	快速地	到	鲸鱼	和	夜晚	未来	在	,

尼科尔斯先生还在试图接近鲸鱼，但我认为那天我们不应该再去招惹那条鲸鱼了，因为其他三艘船已经不见踪影，正朝着鲸鱼的方向快速驶去，而且夜幕也快降临了。

[soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

so	I	told	him	to	come	alongside	.
所以	我	讲述	他	到	来	旁边	.

所以我叫他过来。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] , " [ðə; ði] [weɪl] [ɪz] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] .

"	What	for	?	"	asked	Mr	.	Nichols	,	"	the	whale	is	laying	there	.
"	什么	为了	?	"	问	先生	.	尼科尔斯	,	"	这	鲸	是	躺下	那里	.

“为什么？”尼科尔斯先生问道，“鲸鱼就躺在那里。”

" [aɪ] [sed] ,

"	I	said	,
"	我	说	,

我说，

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [weɪl] [bʌt; bət] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [hɔɪst] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [æz; əz] [suːn]

"	Never	mind	the	whale	but	come	alongside	and	hoist	the	boat	up	as	soon
"	绝不	头脑	这	鲸	但	来	旁边	和	提升	这	船	向上	作为	很快

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

as	you	can	.
作为	你	能	.

“别管鲸鱼，赶紧靠过来把船吊起来。”

" [hiː; hi][dɪd][soʊ][ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]

"	He	did	so	and	I	told	him	to	get	his	glasses	and	come	up	to
"	他	做过	所以	和	我	讲述	他	到	得到	他的	眼镜	和	来	向上	到

['mæsthed] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['boʊts] .

masthead	and	see	if	he	could	see	the	boats	.
报头	和	看	如果	他	可以	看	这	船	.

“他照做了，我告诉他戴上眼镜，到桅杆顶端去看看能不能看到船。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][maɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [reɪzd] [ðem; ðəm] .

His	**eyes**	**were**	**younger**	**than**	**mine**	**and**	**he**	**soon**	**raised**	**them**	**.**
他的	眼睛	是	年轻	比	矿	和	他	很快	提高	他们	.

他的眼睛比我的年轻，他很快就抬起了眼睛。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊksl] [tuː; tə][get][sʌm; səm][draɪ]

Just	**at**	**this**	**time**	**one**	**of**	**the**	**men**	**went**	**to**	**the**	**forecastle**	**to**	**get**	**some**	**dry**
只是	在	这	时间	一	的	这	男人	去	到	这	前甲板	到	得到	一些	干燥

[kloʊðz] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [flɔːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

clothes	**and**	**he**	**found**	**the**	**floor**	**covered**	**with**	**water**	**.**
衣服	和	他	成立	这	地面	涵盖	和	水	.

就在这时，其中一个人去船头楼拿些干衣服，却发现地板上全是水。

[hiː; hi][kraɪd][aʊt][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɜːr; hər]

He	**cried**	**out**	**and**	**then**	**I**	**knew**	**the**	**ship**	**must**	**have**	**quite**	**a**	**hole**	**in**	**her**
他	哭	出去	和	然后	我	知道	这	船	必须	有	相当	一个	洞	在	她

.

:

.

他大叫了一声，我就知道这艘船肯定破了个大洞。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [flægz][set][æt; ət][ɔːl] [θriː] ['mɑːsthedz] ,

I	**immediately**	**ordered**	**flags**	**set**	**at**	**all**	**three**	**mastheads**	**,**
我	立即地	订购	旗帜	放	在	全部	三	报头	,

我立即下令在三个桅杆顶端都挂上旗帜。

[ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ɔːl]['boʊts][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ['ʌndər] ['eni][ænd; ənd][ɔːl]['sɜːrkəmstænsɪz] .

a	**signal**	**for**	**all**	**boats**	**to**	**come**	**on**	**board**	**under**	**any**	**and**	**all**	**circumstances**	**.**
一个	信号	为了	全部	船	到	来	在	木板	在下面	任何	和	全部	情况	.

在任何情况下，所有船只都必须登船的信号。

['mɪstər] . ['viːrə] [wʌz; wəz] [ðen] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm][ðə; ði]

Mr	**.**	**Viera**	**was**	**then**	**not**	**more**	**than**	**a**	**mile**	**and**	**a**	**half**	**from**	**the**
先生	.	维埃拉	曾是	然后	不是	更多的	比	一个	英里	和	一个	一半	从	这

[ʃɪp] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][help] ['siːɪŋ] [ðə; ði][flægz] ,

ship	**and**	**I**	**knew**	**he**	**could**	**not**	**but**	**help**	**seeing**	**the**	**flags**	**,**
船	和	我	知道	他	可以	不是	但	帮助	看到	这	旗帜	,

当时维埃拉先生距离船只不超过一英里半，我知道他不可能看不到那些旗帜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][goʊ][ðæt] [weɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst][tuː; tə] .

but	**it**	**was**	**no**	**use**	**,**	**he**	**would**	**not**	**let**	**go**	**that**	**whale**	**he**	**was**	**fast**	**to**	**.**
但	它	曾是	不	使用	,	他	会	不是	让	去	那	鲸	他	曾是	快速地	到	.

但这一切都无济于事，他死死抓住那头鲸鱼不放。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] [mɔːr] ['wɔːtər]

If	**he**	**had**	**only**	**come**	**to**	**the**	**ship**	**they**	**could**	**have**	**got**	**some**	**more**	**water**
如果	他	有	仅有的	来	到	这	船	他们	可以	有	得到	一些	更多的	水

[ænd; ənd] [bred] .

and	**bread**	**.**
和	面包	.

如果他当时能到船上来，他们就能得到更多的水和面包了。

[aɪ][set] [tuː] [gæŋz] [æt; ət][wɜːrk] [raɪt] [ə'weɪ] , [wʌn] ['getɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['getɪŋ]

I	**set**	**two**	**gangs**	**at**	**work**	**right**	**away**	**,**	**one**	**getting**	**water**	**and**	**the**	**other**	**getting**
我	放	二	帮派	在	工作	正确的	离开	,	一	获得	水	和	这	其他	获得

[bred] .

bread	**.**
面包	.

我立即安排了两组人马开始工作，一组负责取水，另一组负责取面包。

[ðə; ðiː][kæsk][ʌv; əv] [bred] [wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [deks] [ænd; ənd] [θriː] [men] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kæsk] [tɪl]

The	cask	of	bread	was	between	decks	and	three	men	staid	with	that	cask	till
这	酒桶	的	面包	曾是	之间	甲板	和	三	男人	稳重	和	那	酒桶	直到

[ðə; ðiː][ˈwɔːtər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [ðə; ðiː][kæsk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

the	water	came	in	and	floated	the	cask	away	from	them	.
这	水	来了	在	和	漂浮	这	酒桶	离开	从	他们	.

面包桶放在甲板之间，三个男人守着那桶面包，直到海水涌入，把面包桶冲走。

[aɪ] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [ˈriːdɪŋ] .

I	then	went	to	the	cabin	and	found	Mrs	.	Jenkins	reading	.
我	然后	去	到	这	舱	和	成立	太太	.	詹金斯	阅读	.

然后我去了小木屋，发现詹金斯太太正在看书。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ðiː] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ʃɪp] .

She	did	not	know	that	there	was	anything	the	matter	with	the	ship	.
她	做过	不是	知道	那	那里	曾是	任何事物	这	事情	和	这	船	.

她并不知道船上出了什么问题。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ðiː] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][get][sʌm; səm][wɔːrm] [ˈkloʊðɪŋ] [æz; əz]

I	told	her	the	ship	was	sinking	and	to	get	some	warm	clothing	as
我	讲述	她	这	船	曾是	下沉	和	到	得到	一些	温暖的	衣服	作为

[suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ˈeniθɪŋ] [els] .

soon	as	she	could	but	not	to	try	to	save	anything	else	.
很快	作为	她	可以	但	不是	到	尝试	到	节省	任何事物	别的	.

我告诉她船正在下沉，让她尽快找些保暖的衣服，但不要试图抢救其他任何东西。

[wel] , [ðə; ðiː][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [ˈpærət] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm]

Well	,	the	first	thing	she	did	was	to	go	for	the	parrot	and	take	him
出色地	,	这	第一的	事物	她	做过	曾是	到	去	为了	这	鹦鹉	和	拿	他

[ɑːn] [dek] .

on	deck	.
在	甲板	.

她做的第一件事就是把鹦鹉带到甲板上。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ][ˈdʒækɪt][ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [ʃɔːl] .

Then	she	got	a	jacket	and	an	old	shawl	.
然后	她	得到	一个	夹克	和	一个	老的	披肩	.

然后她拿了一件外套和一条旧披肩。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ðiː][boʊt] ,

By	that	time	it	was	time	to	take	to	the	boat	,
经过	那	时间	它	曾是	时间	到	拿	到	这	船	,

那时就到了上船的时候了。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni][kənˈfjuːʒ(ə)n] [wətˈevər] .

which	we	did	without	any	confusion	whatever	.
哪个	我们	做过	没有	任何	困惑	任何	.

我们毫无障碍地完成了这项工作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtwenti] - [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ðiː][boʊt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][ˈwɔːtər][ænd; ənd]

There	were	twenty	-	one	of	us	in	the	boat	and	with	the	water	and
那里	是	二十	-	一	的	我们	在	这	船	和	和	这	水	和

[bred] [ænd; ənd][sʌm; səm][oʊld] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [nɪr] [ðə; ðiː][ˈwɔːtər] ,

bread	and	some	old	clothes	she	was	pretty	near	the	water	,
面包	和	一些	老的	衣服	她	曾是	漂亮的	靠近	这	水	,

船上有二十一个人，加上水、面包和一些旧衣服，她离水边很近了。

[soʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ðiː][ˈwɔːtər] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ðiː][ˈsentər] [bɔːrd] ,

so	deep	that	the	water	came	over	the	centre	board	,
所以	深的	那	这	水	来了	超过	这	中心	木板	,

水深到漫过了中板。

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈbeɪlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

so	that	some	of	us	had	to	keep	bailing	all	the	time	,
所以	那	一些	的	我们	有	到	保持	弃保	全部	这	时间	,

所以，我们中的一些人不得不一直逃避责任。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ˈpædlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈleɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [weɪl] .

while	the	rest	were	paddling	down	to	the	boat	that	was	still	laying	by	the	whale	.
尽管	这	休息	是	划桨	向下	到	这	船	那	曾是	仍然	躺下	经过	这	鲸	.

其余的人则划着桨向停泊在鲸鱼旁边的船游去。

[dek] [ʌv; əv] [kæθˈlin] , [ˈlʊkɪŋ] [æft]

DECK	OF	KATHLEEN	,	LOOKING	AFT
甲板	的	凯瑟琳	,	寻找	后

凯瑟琳号甲板，向后看

[ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [wiː; wi] [gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

The	ship	rolled	over	to	windward	five	minutes	after	we	got	clear	of	her	.
这	船	滚动	超过	到	迎风	五	分钟	后	我们	得到	清除	的	她	.

我们摆脱她五分钟后，船就向迎风面倾斜了。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈviːrə] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪdɪd] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] .

we	got	to	Mr	.	Viera	at	last	and	divided	the	men	and	give	him	his	share	of	bread	and	water	.
我们	得到	到	先生	.	维埃拉	在	最后的	和	分割	这	男人	和	给	他	他的	分享	的	面包	和	水	.

我们终于找到了维埃拉先生，把这些人分成几组，给了他一份面包和水。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnesəseri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈboʊts] ,

Then	it	was	dark	and	very	necessary	that	we	should	find	the	other	boats	,
然后	它	曾是	黑暗的	和	非常	必要的	那	我们	应该	寻找	这	其他	船	,

当时天色已黑，我们必须尽快找到其他船只。

[fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈkæpsaɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [drɪŋk] .

for	I	knew	they	did	not	see	the	ship	capsize	and	they	would	be	looking	for	her	for	a	day	or	so	with	no	water	to	drink	.
为了	我	知道	他们	做过	不是	看	这	船	倾覆	和	他们	会	是	寻找	为了	她	为了	一个	天	或者	所以	和	不	水	到	喝	.

因为我知道他们没有看到船只倾覆，他们会在没有水喝的情况下寻找她一两天。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wiː; wi] [set] [ˈaʊər; ɑːr] [seɪlz] [ænd; ənd] [stiəd] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [wer] [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈboʊts] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] [wiː; wi] [reɪzd] [ðem; ðəm] .

we	set	our	sails	and	steered	as	near	as	we	could	where	we	thought	the	boats	ought	to	be	and	about	nine	o'clock	we	raised	them	.
我们	放	我们的	帆	和	转向	作为	靠近	作为	我们	可以	在哪里	我们	想法	这	船	应该	到	是	和	关于	九	点钟	我们	提高	他们	.

我们扬帆起航，尽可能地驶向我们认为小船应该在的位置，大约九点钟的时候，我们升起了帆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kæθ'lin] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

They	were	very	much	surprised	to	hear	that	the	Kathleen	was	gone	.
他们	是	非常	很多	惊讶	到	听到	那	这	凯瑟琳	曾是	已消失	.

听到凯瑟琳号失踪的消息，他们都非常惊讶。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][men] [ʌp] [ə'gen] ,

I	gave	them	some	bread	and	water	and	divided	the	men	up	again	,
我	给予	他们	一些	面包	和	水	和	分割	这	男人	向上	再次	,

我给了他们一些面包和水，然后把这些人重新分成几组。

[soʊ] [θriː] ['boʊts][hæd; həd][ten] [men] [iːtʃ] [ænd; ənd][wʌn] [boʊt] [naɪn] [men] .

so	three	boats	had	ten	men	each	and	one	boat	nine	men	.
所以	三	船	有	十	男人	每个	和	一	船	九	男人	.

所以有三艘船每艘载有十个人，还有一艘船载有九个人。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ]['læntərn]

I	told	them	all	to	keep	in	sight	of	me	and	that	I	would	keep	a	lantern
我	讲述	他们	全部	到	保持	在	视线	的	我	和	那	我	会	保持	一个	灯笼

['bɜːrnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .

burning	all	night	.
燃烧	全部	夜晚	.

我告诉他们都要待在我视线范围内，我会整夜点着灯笼。

[wiː; wi] [ðen] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][bɑːr'beɪdoʊs] , ['dɪstənt][wʌn] , - [maɪlz] .

We	then	started	for	the	island	of	Barbados	,	distant	1	,	060	miles	.
我们	然后	开始	为了	这	岛	的	巴巴多斯	,	遥远	1	,	-	英里	.

然后我们启程前往巴巴多斯岛，距离1060英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] [siː] .

It	was	a	beautiful	moonlight	night	with	a	smooth	sea	.
它	曾是	一个	美丽的	月光	夜晚	和	一个	光滑的	海	.

那是一个美丽的月夜，海面平静如镜。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [soʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

When	morning	came	there	was	not	a	boat	to	be	seen	so	I	came	to	the
什么时候	早晨	来了	那里	曾是	不是	一个	船	到	是	已见	所以	我	来了	到	这

[wɪnd][ænd; ənd][leɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːt] [slækt] [ɔːf]['oʊvər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][boʊt]

wind	and	laid	with	the	sheet	slacked	off	over	an	hour	and	raised	a	boat
风	和	铺设	和	这	床单	松懈	离开	超过	一个	小时	和	提高	一个	船

[tuː; tə] ['wɪndwərd] ['stɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

to	windward	steering	for	us	.
到	迎风	转向	为了	我们	.

早上醒来时，一艘船都没看到，于是我迎风而行，放松帆索躺了一个多小时，然后升起一艘船，迎风航行，为我们掌舵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [meit] [ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][sʌm; səm]['wɔːtər] .

It	was	the	third	mate	and	he	wanted	some	water	.
它	曾是	这	第三	伴侣	和	他	通缉	一些	水	.

是三副，他想要点水。

[ðə; ði]['wɔːtər][wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][ɔːl][sɔːlt] .

The	water	we	gave	him	the	night	before	was	all	salt	.
这	水	我们	给予	他	这	夜晚	前	曾是	全部	盐	.

前一天晚上我们给他喝的水全是盐。

[wel] , [wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['stɑːrtɪd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ]

Well	,	we	divided	with	him	again	and	again	started	on	our	journey	with
出色地	,	我们	分割	和	他	再次	和	再次	开始	在	我们的	旅行	和

[faɪv] ['gælənz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

five	gallons	of	water	.
五	加仑	的	水	.

我们和他分头行动，带着五加仑水再次踏上旅程。

[aɪ][toʊld][ðə; ðɪ][θɜːrd] [meɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

I	told	the	third	mate	to	keep	up	with	me	if	he	could	but	I	should	not
我	讲述	这	第三	伴侣	到	保持	向上	和	我	如果	他	可以	但	我	应该	不是

[stɑːp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr]['eni][wʌn] [els] [ə'gen] .

stop	for	him	or	any	one	else	again	.
停止	为了	他	或者	任何	一	别的	再次	.

我告诉三副，如果可以的话就跟上我，但我以后不能再为他或任何人停下来。

[ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] .

About	nine	o'clock	a	.	m	.
关于	九	点钟	一个	.	米	.

大约上午九点

[sʌm; səm][wʌn] [sed] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ][pɔːrt][baʊ; boʊ] .

some	one	said	he	saw	something	off	the	port	bow	.
一些	一	说	他	锯	某物	离开	这	港口	弓	.

有人说他看到左舷前方有东西。

[wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][biː; bi][smoʊk][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stiːmər] [ænd; ənd]

We	all	looked	and	made	it	out	to	be	smoke	from	a	steamer	and
我们	全部	看起来	和	制成	它	出去	到	是	抽烟	从	一个	汽船	和

[suːn] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

soon	saw	she	was	coming	right	for	us	,
很快	锯	她	曾是	未来	正确的	为了	我们	,

我们抬头一看，发现那是轮船冒出的烟，很快就发现它正朝我们驶来。

[soʊ][wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪvd] .

so	we	knew	we	were	saved	.
所以	我们	知道	我们	是	已保存	.

所以我们知道我们得救了。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [nɪr] [wiː; wi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪl] [boʊt][ɑːn][hɜːr; hər]['deɪvɪt; 'dævɪt] .

When	she	got	near	we	saw	she	had	a	whale	boat	on	her	davits	.
什么时候	她	得到	靠近	我们	锯	她	有	一个	鲸	船	在	她	吊艇架	.

当她靠近时，我们看到她的吊艇架上有一艘捕鲸船。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['sekənd] [meɪt] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

They	had	picked	up	our	second	mate	an	hour	before	and	he	had
他们	有	挑选	向上	我们的	第二	伴侣	一个	小时	前	和	他	有

[toʊld][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['ʌðər] ['boʊts][ə'drɪft][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

told	the	captain	that	there	were	three	other	boats	adrift	and	one	of	them
讲述	这	队长	那	那里	是	三	其他	船	漂流	和	一	的	他们

[hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][waɪf][ɑːn] [bɔːrd] ,

had	the	captain	and	wife	on	board	,
有	这	队长	和	妻子	在	木板	,

他们一个小时前接上了我们的二副，二副告诉船长还有三艘船在漂流，其中一艘船上有船长和船长夫人。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ] [tuː] [men][æt; ət][ðə; ðɪ] ['mæsthed] [wɪð; wɪθ] ['glæsɪz]

so	he	was	steaming	around	with	two	men	at	the	masthead	with	glasses
所以	他	曾是	蒸煮	大约	和	二	男人	在	这	报头	和	眼镜

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

looking	for	us	.
寻找	为了	我们	.

所以他带着两个戴眼镜的男人在桅杆顶端四处寻找我们。

[wiː; wi][gɑːt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

We	got	alongside	and	she	was	way	out	of	water	.
我们	得到	旁边	和	她	曾是	方式	出去	的	水	.

我们靠上去的时候，她已经完全没水了。

[aɪ] [æskt] ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][roʊp] ['lædər] [ðeɪ] [hæd; həd]

I	asked	Mrs	.	Jenkins	if	she	could	get	up	on	a	rope	ladder	they	had
我	问	太太	.	詹金斯	如果	她	可以	得到	向上	在	一个	绳索	梯子	他们	有

[pʊt]['oʊvər][ðə; ði][saɪd]

put	over	the	side
放	超过	这	边

我问詹金斯太太，她能不能爬上他们从船舷边放下来的绳梯。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [jes] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get] [ʌp] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [haɪ]

and	she	said	yes	,	she	could	get	up	if	it	was	twice	as	high
和	她	说	是的	,	她	可以	得到	向上	如果	它	曾是	两次	作为	高的

她说，是的，即使高度翻倍她也能站起来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [ɑ:n] [dek] .

and	she	was	not	long	in	getting	on	deck	.
和	她	曾是	不是	长的	在	获得	在	甲板	.

她很快就登上了甲板。

[dek] [ʌv; əv] [kæθ'lin] , ['lʊkɪŋ]

DECK	OF	KATHLEEN	,	LOOKING	FOR'ARD
甲板	的	凯瑟琳	,	寻找	向前

凯瑟琳的甲板，寻找着艰难

['kæptɪn] ['dɔ:ltən] [met] [ˌju: 'es][ænd; ənd] ['welkəmd] [ˌju: 'es][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:rdərər][ʌv; əv]

Captain	Dalton	met	us	and	welcomed	us	on	board	of	the	Borderer	of
队长	道尔顿	遇见	我们	和	欢迎	我们	在	木板	的	这	边境	的

['glɑ:sgəu] .

Glasgow	.
格拉斯哥	.

达尔顿船长迎接了我们，并欢迎我们登上格拉斯哥边境号。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ˌju: 'es][ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][fɔ:r; fər]

He	was	very	kind	to	us	and	did	everything	possible	for	us	for
他	曾是	非常	种类	到	我们	和	做过	一切	可能的	为了	我们	为了

[ðə; ði][naɪn] [deɪz] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['sti:mər] ,

the	nine	days	we	were	on	board	his	steamer	,
这	九	天	我们	是	在	木板	他的	汽船	,

他非常友善，在我们乘坐他的轮船的九天里，他尽一切可能帮助我们。

[geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd][maɪ'self]['i:v(ə)n] .

gave	up	his	room	to	Mrs	.	Jenkins	and	myself	even	.
给予	向上	他的	房间	到	太太	.	詹金斯	和	我	甚至	.

他甚至把房间让给了詹金斯太太和我。

[ɪn] [naɪn] [deɪz] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['lændɪd][æt; ət][ˌpə:nəm'bu:kəu][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][wi:; wi]

In	nine	days	we	were	landed	at	Pernambuco	and	from	there	we
在	九	天	我们	是	登陆	在	伯南布哥州	和	从	那里	我们

[keɪm] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɑ:n] ['sti:mər] ['pidnə] ,

came	to	Philadelphia	on	steamer	Pydna	,
来了	到	费城	在	汽船	皮德纳	,

九天后，我们抵达伯南布哥，然后从那里乘坐"皮德纳"号汽船前往费城。

['kæptɪn] ['krɑ:sli] .

Captain	Crossley	.
队长	克罗斯利	.

克罗斯利上尉。

[wi:; wi] [faʊnd] [frendz] ['evriwer] [wi:; wi] [went] ;

We	found	friends	everywhere	we	went	;
我们	成立	朋友们	到处	我们	去	;

我们走到哪里都能交到朋友；

['i:v(ə)n][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [aɪ][hæd; həd] ['telɪgræm] ['æskɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['telɪgræf] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ]

even	in	Philadelphia	I	had	telegrams	asking	me	to	telegraph	them	if	I
甚至	在	费城	我	有	电报	问	我	到	电报	他们	如果	我

['ni:dɪd] ['eni] [ə'sɪstəns] .

needed	any	assistance	.
需要	任何	协助	.

即使在费城，我也收到电报，询问我如果需要任何帮助，请立即回电。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [nu:] ['bedfərd] [ɪn] [du:] [taɪm] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['mɪstər] . [wɪŋ] ,

We	arrived	at	New	Bedford	in	due	time	and	even	Mr	.	Wing	,
我们	到达的	在	新的	贝德福德	在	到期的	时间	和	甚至	先生	.	翼	,

我们按时抵达了新贝德福德，就连温先生也.....

([ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rk] [kæθ'lin]) , [met] [ˌem 'i:] ['smaɪlɪŋli] [ænd; ənd] [si:md] [glæd][tu:; tə]

(	the	agent	of	the	Bark	Kathleen	)	,	met	me	smilingly	and	seemed	glad	to
(	这	代理人	的	这	吠	凯瑟琳	)	,	遇见	我	微笑着	和	似乎	高兴的	到

[si:] [ˌem 'i:] .

see	me	.
看	我	.

（巴克号的代理人凯瑟琳）面带微笑地迎接我，似乎很高兴见到我。

['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][wɜ:rk]['aʊər; ɑ:r] [wei] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] .

Everything	seemed	to	work	our	way	after	the	accident	.
一切	似乎	到	工作	我们的	方式	后	这	事故	.

事故发生后，一切似乎都朝着我们预想的方向发展了。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['bɔ:rdərər][kæpt] .

When	we	were	leaving	the	Borderer	Capt	.
什么时候	我们	是	离开	这	边境	船长	.

当我们离开边境船长时。

['dɔ:ltən] [geɪv] [ˌem 'i:] ['θɜ:rti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [ə'merɪkən] [bɪlz] , [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Dalton	gave	me	thirty	dollars	in	American	bills	,	all	he	had	with	him	.
道尔顿	给予	我	三十	美元	在	美国人	账单	,	全部	他	有	和	他	.

道尔顿给了我三十美元的钞票，那是他身上仅有的钱。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][felt]['eɪb(ə)l] [wen] [aɪ][gɑ:t][hoʊm][tu:; tə][send]

He	told	me	to	take	it	and	if	I	felt	able	when	I	got	home	to	send
他	讲述	我	到	拿	它	和	如果	我	毛毡	有能力的	什么时候	我	得到	家	到	发送

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] ['ɪŋgləənd] .

the	amount	to	his	wife	in	England	.
这	数量	到	他的	妻子	在	英格兰	.

他让我收下，如果回家后感觉方便的话，就把钱寄给他在英国的妻子。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [kæpt] . ['dɔ:ltən][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [wei] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz]

It	seems	that	Capt	.	Dalton	had	been	running	down	this	way	for	some	years
它	似乎	那	船长	.	道尔顿	有	到过	跑步	向下	这	方式	为了	一些	年

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [met] [hed] ['kɜ:ənts] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [trɪp][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]

and	having	met	head	currents	decided	this	trip	to	make	a	passage	three	or	four
和	拥有	遇见	头	电流	决定	这	旅行	到	制作	一个	通道	三	或者	四

[dɪ'gri:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] ['kudnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

degrees	to	the	eastward	to	see	if	he	couldn't	get	out	of	it	.
学位	到	这	向东	到	看	如果	他	不能	得到	出去	的	它	.

看来道尔顿船长已经沿着这条路航行了好几年，遇到逆流后，他决定这次航行向东偏转三四度，看看能不能摆脱困境。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [fækt][wi:; wi][wɜ:r; wər] [pɪkt] [ʌp][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] .

Owing	to	this	fact	we	were	picked	up	as	we	were	.
欠款	到	这	事实	我们	是	挑选	向上	作为	我们	是	.

正因如此，我们才被当场抓获。

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ][seɪl][ʌv; əv]['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][wi:; wi]

As	we	had	not	seen	a	sail	of	any	description	for	some	time	we
作为	我们	有	不是	已见	一个	帆	的	任何	描述	为了	一些	时间	我们

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [deɪz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [boʊt] [bɪ'fɔ:r] ['si:ɪŋ] ['eni] ['ves(ə)l] .

might	have	been	days	in	our	boat	before	seeing	any	vessel	.
可能	有	到过	天	在	我们的	船	前	看到	任何	血管	.

由于我们已经很久没有看到任何形式的帆了，我们可能要在船上待上好几天才能看到任何船只。

[ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] [ænd; ənd][naɪn] ['si:mən] ['lændɪd] ['seɪfli] [æt; ət]

The	other	boat	containing	one	of	the	mates	and	9	seamen	landed	safely	at
这	其他	船	包含	一	的	这	伙伴们	和	9	海员	登陆	安全	在

[ðə; ði][bɑ:r'beɪdoʊs]['æftər] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊt][naɪn] [deɪz] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][faɪv]['gælənz][ʌv; əv]['wɔ:tər]

the	Barbados	after	being	in	the	boat	9	days	with	but	5	gallons	of	water
这	巴巴多斯	后	存在	在	这	船	9	天	和	但	5	加仑	的	水

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [bred] .

and	a	little	ship	bread	.
和	一个	小的	船	面包	.

另一艘船上载着一名船员和 9 名水手，他们在船上待了 9 天，船上只有 5 加仑水和一点船用面包，最终安全抵达巴巴多斯。

[tu:] ['feɪməs] [oʊld] ['hweɪləz] , [bɑ:ks] ['ru:səu] [ænd; ənd] [ˌdezdi'məunə]

TWO	FAMOUS	OLD	WHALERS	,	BARKS	ROUSSEAU	AND	DESDEMONA
二	著名的	老的	捕鲸者	,	树皮	卢梭	和	苔丝狄蒙娜

两艘著名的老式捕鲸船，卢梭号和苔丝狄蒙娜号。

[lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [æn] [ˌælɪg'zændər][ænd; ənd] ['esɪks] .

Loss	of	the	Ships	Ann	Alexander	and	Essex	.
损失	的	这	船舶	安	亚历山大	和	埃塞克斯	.

安·亚历山大号和埃塞克斯号沉没。

['keɪsɪz][ʌv; əv] [weɪlz] ['rʌʃɪŋ] [hed] [ɑ:n][ɑ:r; ər] ['veri] [rer] .

Cases	of	whales	rushing	head	on	are	very	rare	.
案例	的	鲸鱼	匆忙	头	在	是	非常	稀有的	.

鲸鱼迎头冲撞的情况非常罕见。

[wʌn] ['ɪnstəns] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['rezɪdənts] [ʌv; əv]

One	instance	which	will	be	remembered	by	some	of	the	older	residents	of
一	实例	哪个	将要	是	记得	经过	一些	的	这	老	居民	的

[ðə; ði]['sɪti] [wʌz; wəz][ɪn] - ,

the	city	was	in	1851	,
这	城市	曾是	在	-	,

这座城市的一些老居民会记得1851年的一件事。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [æn] [ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['mædənd]

when	the	ship	Ann	Alexander	was	sunk	in	the	Pacific	ocean	by	a	maddened
什么时候	这	船	安	亚历山大	曾是	沉没	在	这	太平洋	海洋	经过	一个	疯狂的

[weɪl] .

whale	.
鲸	.

安·亚历山大号轮船在太平洋被一头发狂的鲸鱼击沉。

[ɪn][ðə; ði] [weɪlmənz] ['ʃɪpɪŋ] [lɪst] [ʌv; əv]['noʊv] . [fɔ:r] , - , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt]

In	the	Whaleman's	Shipping	List	of	Nov	.	4	,	1851	,	is	a	very	full	account	of	that
在	这	捕鲸人的	船运	列表	的	十一月	.	4	,	-	,	是	一个	非常	满的	帐户	的	那

[ə'kɜ:rəns] .

occurrence	.
发生	.

1851 年 11 月 4 日的《捕鲸人航运清单》中对该事件有非常详尽的记载。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] , [wɪtʃ] [ɪz] [səb'stænʃəli] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] , [fɜ:rst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['pænəmɑ:]['herəld] ,

The	story	,	which	is	substantially	as	follows	,	first	appeared	in	the	Panama	Herald	,
这	故事	,	哪个	是	实质性	作为	跟随	,	第一的	出现	在	这	巴拿马	先驱报	,

这篇报道大致内容如下，最初发表于《巴拿马先驱报》。

[æz; əz][toʊld][baɪ] ['kæptɪn] [dʒɑ:n][es] . [ˌdɛ'blu:] , ['fɑ:loʊz] :

as	told	by	Captain	John	S	.	Deblois	,	follows	:
作为	讲述	经过	队长	约翰	S	.	德布洛伊斯	,	跟随	:

以下内容由约翰·S·德布洛伊斯上尉讲述：

[ðə; ði] [ʃɪp] [æn] [ˌælɪg'zændər] [seɪld] [frʌm; frəm] [nu:] ['bedfərd] , [dʒu:n] 1st , - ,

The	ship	Ann	Alexander	sailed	from	New	Bedford	,	June	1st	,	1850	,
这	船	安	亚历山大	航行	从	新的	贝德福德	,	六月	1st	,	-	,

安·亚历山大号轮船于1850年6月1日从新贝德福德起航。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kru:z] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] .

for	a	cruise	in	the	South	Pacific	.
为了	一个	巡航	在	这	南	太平洋	.

去南太平洋游轮旅行。

['hævɪŋ] ['teɪkən] - ['bærəlz] [ʌv; əv][spɜ:rm][ɔɪl][ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

Having	taken	500	barrels	of	sperm	oil	in	the	Atlantic	,
拥有	已采取	-	桶	的	精子	油	在	这	大西洋	,

在大西洋打捞出500桶鲸油后，

['kæptɪn] [ˌdɛ'blu:] [prə'si:did] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

Captain	Deblois	proceeded	on	the	voyage	to	the	Pacific	.
队长	德布洛伊斯	继续	在	这	航程	到	这	太平洋	.

德布洛伊斯船长继续驶往太平洋。

[ɑ:n][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , - , [waɪl] ['kru:zɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] " [ɔ:f] [ʃɔ:r] [graʊndz] ,

On	the	20th	of	August	,	1851	,	while	cruising	on	the	"	Off	Shore	grounds	,
在	这	20th	的	八月	,	-	,	尽管	巡航	在	这	"	离开	支撑	理由	,

1851年8月20日，在"近海海域"巡航时，

" [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [weɪlz] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] ,

"	at	9	o'clock	in	the	morning	,	whales	were	discovered	,
"	在	9	点钟	在	这	早晨	,	鲸鱼	是	发现	,

早上9点，发现了鲸鱼。

[ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [fæst][tu:; tə][wʌn] .

and	at	noon	of	the	same	day	succeeded	in	making	fast	to	one	.
和	在	中午	的	这	相同的	天	成功了	在	制作	快速地	到	一	.

当天中午，成功与其中一人结盟。

[ðə; ði] [meɪts] [boʊt] [meɪd] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] [weɪl] , [wɪtʃ] [ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt][fɔ:r; fər]

The	mate's	boat	made	fast	to	the	whale	,	which	ran	with	the	boat	for
这	朋友的	船	制成	快速地	到	这	鲸	,	哪个	跑	和	这	船	为了

[sʌm; səm][taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

船员的小艇紧紧地系在鲸鱼身上，鲸鱼跟着小艇游了一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ]['oʊpən][dʒɔ:z] ,

and	then	suddenly	turning	about	rushed	at	the	boat	with	open	jaws	,
和	然后	突然	转弯	关于	匆忙	在	这	船	和	打开	下颚	,

然后突然转身，张着大嘴冲向船去。

['krʌʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑ:ft]['ɪntu:] ['splɪntərz] .

crushing	the	little	craft	into	splinters	.
压碎	这	小的	工艺	进入	碎片	.

将小飞船碾成碎片。

['kæptɪn] [ˌdɛ'bluː] ['reskjuːd] [ðə; ði] ['boʊts] [kruː] .

Captain	**Deblois**	**rescued**	**the**	**boat's**	**crew**	**.**
队长	德布洛伊斯	获救	这	船的	全体人员	.

德布洛伊斯船长救出了船上的船员。

['leɪtər] [ðə; ði] [weɪst] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'tæk] [meɪd]

Later	**the**	**waist**	**boat**	**was**	**lowered**	**from**	**the**	**ship**	**and**	**another**	**attack**	**made**
之后	这	腰部	船	曾是	降低	从	这	船	和	其他	攻击	制成

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [lə'vaɪəθən] .

upon	**the**	**leviathan**	**.**
之上	这	利维坦	.

随后，腰部小艇从船上放下，对利维坦发起了另一次攻击。

[ðə; ði] [meit] [ə'gen] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [boʊt] [ɪk'spɪriənst] [ə'nʌðər] ['smæʃʌp] ,

The	**mate**	**again**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**attacking**	**boat**	**experienced**	**another**	**smashup**	**,**
这	伴侣	再次	在	收费	的	这	攻击	船	经验丰富的	其他	大乱斗	,

负责进攻艇的船员再次遭遇了碰撞事故。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ðə; ði] [weɪl] [ə'gen] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði]

for	**in**	**the**	**battle**	**the**	**whale**	**again**	**turned**	**on**	**the**	**boat's**	**crew**	**and**	**crushed**	**the**
为了	在	这	战斗	这	鲸	再次	转向	在	这	船的	全体人员	和	碎	这

['sekənd] [boʊt] .

second	**boat**	**.**
第二	船	.

因为在战斗中，鲸鱼再次反扑，袭击了船员，并摧毁了第二艘船。

[ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ænd; ənd] [ɔːl] [hændz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [prə'siːdid]

The	**crew**	**was**	**saved**	**and**	**all**	**hands**	**returned**	**to**	**the**	**ship**	**,**	**which**	**proceeded**
这	全体人员	曾是	已保存	和	全部	双手	返回	到	这	船	,	哪个	继续

['æftər] [ðə; ði] [weɪl] .

after	**the**	**whale**	**.**
后	这	鲸	.

船员们获救了，所有人员都返回了船上，船只继续追赶鲸鱼。

[ðə; ði] [ʃɪp] [pæst] [ɑːn] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,

The	**ship**	**passed**	**on**	**by**	**him**	**,**
这	船	通过了	在	经过	他	,

他乘坐的船从他身边驶过。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər]

and	**immediately**	**after**	**it**	**was**	**discovered**	**that**	**the**	**whale**	**was**	**making**	**for**
和	立即地	后	它	曾是	发现	那	这	鲸	曾是	制作	为了

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	**ship**	**.**
这	船	.

随后立即发现鲸鱼正朝着船只游来。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [nɪr] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [hɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['mɑːnstər]

As	**he**	**came**	**up**	**near**	**her**	**they**	**hauled**	**on**	**the**	**wind**	**and**	**suffered**	**the**	**monster**
作为	他	来了	向上	靠近	她	他们	拖拽	在	这	风	和	遭受	这	怪物

[tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər] .

to	**pass**	**her**	**.**
到	经过	她	.

当他靠近她时，他们乘风而行，让怪物从她身边经过。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ferli] [pæst] [ðeɪ] [kept] [ɔːf] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ænd; ənd] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

After	**he**	**had**	**fairly**	**passed**	**they**	**kept**	**off**	**to**	**overtake**	**and**	**attack**	**him**	**again**	**.**
后	他	有	相当	通过了	他们	保留	离开	到	超过	和	攻击	他	再次	.

他勉强通过后，他们又追了上来再次攻击他。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [riːtʃt] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt] - [rɑːdz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kruːˈskʌvərd]

When	the	ship	had	reached	within	about	50	rods	of	him	the	crew	discovered
什么时候	这	船	有	达到	之内	关于	-	杆	的	他	这	全体人员	发现

[ðæt] [ðə; ði] [weɪl] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [diːp] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

that	the	whale	had	settled	down	deep	below	the	surface	of	the	water	,
那	这	鲸	有	定居	向下	深的	以下	这	表面	的	这	水	,

当船只驶近到距离鲸鱼大约50杆（约15米）处时，船员们发现鲸鱼已经潜入水下深处。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ˈsʌndaʊn] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][pərˈsuːt]

and	as	it	was	near	sundown	,	it	was	decided	to	give	up	the	pursuit
和	作为	它	曾是	靠近	日落	,	它	曾是	决定	到	给	向上	这	追逐

.

:

.

由于天色已近黄昏，他们决定放弃追捕。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [faɪv] [nɑːts] ,

The	ship	was	moving	about	five	knots	,
这	船	曾是	移动	关于	五	绳结	,

船速大约为五节。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈkæptɪn] [ˌdɛˈbluːˈ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][reɪl][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː] [ðə; ði] [weɪl] [ˈrʌʃɪŋ]

and	while	Captain	Deblois	stood	at	the	rail	he	suddenly	saw	the	whale	rushing
和	尽管	队长	德布洛伊斯	站立	在	这	轨	他	突然	锯	这	鲸	匆忙

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] - [nɑːts] .

at	the	ship	at	the	rate	of	15	knots	.
在	这	船	在	这	速度	的	-	绳结	.

当德布洛伊斯船长站在船舷边时，他突然看到鲸鱼以 15 节的速度向船冲来。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈmɑːnstər] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] [ˈvaɪələns] , [ˈʃeɪkɪŋ]

In	an	instant	the	monster	struck	the	ship	with	tremendous	violence	,	shaking
在	一个	立即的	这	怪物	击	这	船	和	巨大的	暴力	,	摇晃

[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] .

her	from	stem	to	stern	.
她	从	干	到	船尾	.

瞬间，怪物以惊人的力量袭击了船只，使船身从船头到船尾剧烈摇晃。

[ʃiː; ʃi] ['kwivəd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [əˈpɑːn][ə; eɪ]

She	quivered	under	the	violence	of	the	shock	as	if	she	had	struck	upon	a
她	颤抖	在下面	这	暴力	的	这	震惊	作为	如果	她	有	击	之上	一个

[rɑːk] .

rock	.
岩石	.

她因剧烈的冲击而颤抖，仿佛撞到了一块石头。

[ðə; ði] [weɪl] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːl] , [əˈbrest] [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] ,

The	whale	struck	the	ship	about	two	feet	from	the	keel	,	abreast	the	foremast	,
这	鲸	击	这	船	关于	二	脚	从	这	龙骨	,	并排	这	前桅	,

鲸鱼撞击船体的位置距离龙骨大约两英尺，就在前桅杆旁边。

['nɔkiŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ɪnˈtaɪərli] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈbɑːtəm] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [rɔːrd]

knocking	a	great	hole	entirely	through	her	bottom	,	through	which	the	water	roared
敲门	一个	伟大的	洞	完全	通过	她	底部	,	通过	哪个	这	水	咆哮

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn] [ɪmˈpetʃuəsli] .

and	rushed	in	impetuously	.
和	匆忙	在	冲动地	.

船底被撞出一个大洞，海水咆哮着、汹涌地涌入。

[ðə; ði] ['æŋkərz] [ænd; ənd]['keɪbəlz][wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

The	anchors	and	cables	were	thrown	overboard	,	as	she	had	a	large
这	锚	和	电缆	是	抛掷	落水	,	作为	她	有	一个	大的

['kwɑːntəti][ʌv; əv][pɪg]['aɪərn] [ə'bɔːrd] .

quantity	of	pig	iron	aboard	.
数量	的	猪	铁	船上	.

由于船上载有大量生铁，锚和缆绳都被扔到了海里。

[ðə; ði] [ʃɪp] [sæŋk]['ræpɪdli] , [ɔːl] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ə'floʊt]['pruːviŋ]['fjuːt(ə)l] .

The	ship	sank	rapidly	,	all	effort	to	keep	her	afloat	proving	futile	.
这	船	沉没	快速	,	全部	努力	到	保持	她	漂浮	证明	徒劳	.

船只迅速下沉，所有试图使其保持漂浮的努力都徒劳无功。

['kæptɪn] [ˌdɛ'bluː] ['ɔːrdərd] [ɔːl][hændz][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][læst]

Captain	Deblois	ordered	all	hands	to	take	to	the	boats	and	was	the	last
队长	德布洛伊斯	订购	全部	双手	到	拿	到	这	船	和	曾是	这	最后的

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

to	leave	the	ship	,
到	离开	这	船	,

德布洛伊斯船长命令所有船员登上救生艇，他是最后一个离开这艘船的人。

['duːɪŋ][soʊ][baɪ]['dʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['vesə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

doing	so	by	jumping	from	the	vessel	into	the	sea	and	swimming	to	the
正在做	所以	经过	跳	从	这	血管	进入	这	海	和	游泳	到	这

['nɪrəst] [boʊt] .

nearest	boat	.
最近的	船	.

他们从船上跳入海中，游到最近的船上。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] [end] , [hɜːr; hər] [təgælənt] [ja:dz] ['ʌndər]['wɔːtər] .

The	ship	was	on	her	beam	end	,	her	topgallant	yards	under	water	.
这	船	曾是	在	她	光束	结尾	,	她	顶盖兰特	码	在下面	水	.

船体侧倾，上桅横桁没入水中。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [æn] [ˌælɪg'zændər][ɔːl] [ðæt] [naɪt] ,

They	hung	around	in	the	vicinity	of	the	Ann	Alexander	all	that	night	,
他们	悬挂	大约	在	这	附近	的	这	安	亚历山大	全部	那	夜晚	,

那天晚上，他们整晚都在安·亚历山大号附近徘徊。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['bɔːrdɪd] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði][mɑːsts]

and	the	next	day	the	captain	boarded	his	vessel	and	cutting	away	the	masts
和	这	下一个	天	这	队长	登机	他的	血管	和	切割	离开	这	桅杆

[ʃiː; ʃi] ['raɪtɪd] ,

she	righted	,
她	右	,

第二天，船长登上船，砍断桅杆，把船扶正了。

[wen] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['stɔrz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hoʊld] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

when	they	succeeded	in	getting	stores	from	her	hold	,	with	which	to
什么时候	他们	成功了	在	获得	商店	从	她	抓住	,	和	哪个	到

[sə'plaɪ] [ðer; ðər]['boʊts] ,

supply	their	boats	,
供应	他们的	船	,

当他们成功从她的船舱中获取物资，用来补充他们的船只时，

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][boʊt] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][lænd] .

should	it	become	necessary	to	make	a	boat	voyage	to	land	.
应该	它	变得	必要的	到	制作	一个	船	航程	到	土地	.

如果需要乘船前往陆地。

[ɑːn] ['ɔːgəst] - [ʃɪp] [næn'tʌkɪt] , ['kæptɪn] [gɪbz] , ['kruːzɪŋ] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] ,

On	August	22	ship	Nantucket	,	Captain	Gibbs	,	cruising	in	that	vicinity	,
在	八月	-	船	南塔克特	,	队长	吉布斯	,	巡航	在	那	附近	,

8月22日，船长吉布斯的"南塔克特"号轮船在该海域巡航时，

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][ɪm'perɪl; -r(ə)l] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ['lændɪd][ðem; ðəm][æt; ət]

discovered	the	imperiled	sailors	and	taking	them	in	charge	landed	them	at
发现	这	岌岌可危	水手们	和	采取	他们	在	收费	登陆	他们	在

['paitɑː] , [sep'tembər] 15th .

Paita	,	September	15th	.
派塔	,	九月	15th	.

发现了遇险的水手，并接管了他们，于 9 月 15 日将他们带到派塔。

[ðə; ði] [æn] [ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [rekt] [ænd; ənd][left][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] [ɑːn] ['ɔːgəst]

The	Ann	Alexander	was	hopelessly	wrecked	and	left	to	her	fate	on	August
这	安	亚历山大	曾是	绝望地	损毁	和	左边	到	她	命运	在	八月

- .

23	.
-	.

8月23日，安·亚历山大号彻底损毁，只能听天由命。

[faɪv] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] [dɪ'zæstər] [ðɪs] [pʌg'neɪʃəs] [weɪl] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'bekə]

Five	months	after	this	disaster	this	pugnacious	whale	was	captured	by	the	Rebecca
五	几个月	后	这	灾难	这	好斗的	鲸	曾是	捕获	经过	这	丽贝卡

['sɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔːrt] .

Simms	of	this	port	.
西姆斯	的	这	港口	.

这场灾难发生五个月后，这头好斗的鲸鱼被本港的丽贝卡·西姆斯捕获。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn] [ˌælɪg'zændɚz] [hɑːr'puːn] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed]

Two	of	the	Ann	Alexander's	harpoons	were	found	in	him	and	his	head
二	的	这	安	亚历山大的	鱼叉	是	成立	在	他	和	他的	头

[hæd; həd] [sə'steɪnd] ['sɪriəs] ['ɪndʒəriz] ,

had	sustained	serious	injuries	,
有	持续	严肃的	受伤	,

人们在他体内发现了安·亚历山大号的两支鱼叉，他的头部也遭受了严重的创伤。

['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['tɪmbɚz] ['biːɪŋ] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

pieces	of	the	ship's	timbers	being	imbedded	in	it	.
件	的	这	船的	木材	存在	嵌入式	在	它	.

船体木材碎片嵌入其中。

[ðə; ði] [weɪl] ['jiːldɪd] - [tuː; tə] - ['bærəlz] [ʌv; əv][ɔɪl] .

The	whale	yielded	70	to	80	barrels	of	oil	.
这	鲸	产生	-	到	-	桶	的	油	.

这头鲸鱼产出了70到80桶鲸油。

['hweɪləz] ['fɪtɪŋ] [aʊt]

WHALERS	FITTING	OUT
捕鲸者	配件	出去

捕鲸船舾装

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [noʊn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk] ['neɪtʃər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ['esɪks] [ʌv; əv]

The	only	other	known	case	of	a	like	nature	occurred	to	the	ship	Essex	of
这	仅有的	其他	已知	案件	的	一个	喜欢	自然	发生	到	这	船	埃塞克斯	的

[næn'tʌkɪt] ,

Nantucket	,
南塔克特	,

另一起类似的事件发生在南塔克特的埃塞克斯号船上。

[kə'mɑ:ndid] [baɪ] ['kæptɪn] [dʒɔ:rdʒ] ['pɑ:lərd] , ['dʒunjɚ] .

commanded	**by**	**Captain**	**George**	**Pollard**	**,**	**Jr**	**.**
命令	经过	队长	乔治	波拉德	,	小	.

由乔治·波拉德上尉指挥。

[ʃi:; ʃi] [seɪld] [frʌm; frəm] [næn'tʌkɪt] , ['ɔ:gəst] - , - , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kru:z] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] .

She	**sailed**	**from**	**Nantucket**	**,**	**August**	**12**	**,**	**1819**	**,**	**for**	**a**	**cruise**	**in**	**the**	**Pacific**	**ocean**	**.**
她	航行	从	南塔克特	,	八月	-	,	-	,	为了	一个	巡航	在	这	太平洋	海洋	.

1819 年 8 月 12 日，她从南塔克特岛启航，前往太平洋进行巡航。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] - , - , ['lætɪtu:d] - . - [saʊθ] [ænd; ənd]['lɑ:ndʒɪtu:d] -

On	**the**	**morning**	**of**	**November**	**20**	**,**	**1819**	**,**	**latitude**	**0**	**.**	**40**	**south**	**and**	**longitude**	**119**
在	这	早晨	的	十一月	-	,	-	,	纬度	-	.	-	南	和	经度	-

[west] ,

west	**,**
西方	,

1819年11月20日上午，南纬0.40度，西经119度，

[weɪlz] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] ['boʊts] ['loʊɚd] [ɪn][pər'su:t] .

whales	**were**	**discovered**	**and**	**all**	**three**	**boats**	**lowered**	**in**	**pursuit**	**.**
鲸鱼	是	发现	和	全部	三	船	降低	在	追逐	.

人们发现了鲸鱼，于是三艘船全部下水追捕。

[ðə; ði] [meɪts] [boʊt] [su:n] [strʌk] [ə; eɪ] [weɪl] ,

The	**mate's**	**boat**	**soon**	**struck**	**a**	**whale**	**,**
这	朋友的	船	很快	击	一个	鲸	,

水手长的船很快撞上了一头鲸鱼。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz][teɪl] ['oʊpənɪŋ][ə; eɪ][bæd][hoʊl][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

but	**a**	**blow**	**of**	**the**	**animal's**	**tail**	**opening**	**a**	**bad**	**hole**	**in**	**the**	**boat**	**,**
但	一个	吹	的	这	动物	尾巴	开幕	一个	坏的	洞	在	这	船	,

但是，动物尾巴的一击在船上打出了一个大洞。

[ðə; ði] [kru:] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kʌt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

the	**crew**	**was**	**obliged**	**to**	**cut**	**from**	**him**	**.**
这	全体人员	曾是	有义务	到	切	从	他	.

剧组不得不切断与他的联系。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] ['kæptənz] [ænd; ənd]['sekənd] [meɪts] ['boʊts][hæd; həd] ['fɑ:sənd] [tu:; tə]

In	**the**	**meantime**	**,**	**the**	**captain's**	**and**	**second**	**mate's**	**boats**	**had**	**fastened**	**to**
在	这	与此同时	,	这	船长的	和	第二	朋友的	船	有	系紧	到

[ə'nʌðər] [weɪl] ,

another	**whale**	**,**
其他	鲸	,

与此同时，船长和二副的救生艇已经系在了另一头鲸鱼身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] , ['hedɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] ,

and	**the**	**mate**	**,**	**heading**	**the**	**ship**	**for**	**the**	**other**	**boats**	**,**
和	这	伴侣	,	标题	这	船	为了	这	其他	船	,

还有大副，他正驾驶着船向其他救生艇驶去。

[set] [ə'baʊt] [ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ][hɪz; ɪz][boʊt] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['laʊərɪŋ] [ə'gen] .

set	**about**	**overhauling**	**his**	**boat**	**preparatory**	**to**	**lowering**	**again**	**.**
放	关于	大修	他的	船	预备	到	降低	再次	.

他开始着手检修他的船，准备再次下水。

[waɪl] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][spɜ:rm] [weɪl] [breɪk] ['wɔ:tər][ə'baʊt] - [rɑ:dz][frʌm; frəm]

While	**doing**	**this**	**he**	**saw**	**a**	**large**	**sperm**	**whale**	**break**	**water**	**about**	**20**	**rods**	**from**
尽管	正在做	这	他	锯	一个	大的	精子	鲸	休息	水	关于	-	杆	从

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	**ship**	**.**
这	船	.

这时，他看到一头巨大的抹香鲸在距离船只约 20 杆处跃出水面。

[ðə; ði] [weɪl] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['ʃɪps] [leŋkθ; leŋθ][ɔːf] ,

The	whale	disappeared	,	but	immediately	came	up	again	about	a	ship's	length	off	,
这	鲸	消失	,	但	立即地	来了	向上	再次	关于	一个	船的	长度	离开	,

鲸鱼消失了，但随即又在离船身大约一个船身长度的地方浮出水面。

[ænd; ənd] [meɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði]['ves(ə)l] , ['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][və'lɑːsəti][ʌv; əv][ə'baʊt]

and	made	directly	for	the	vessel	,	going	at	a	velocity	of	about
和	制成	直接地	为了	这	血管	,	去	在	一个	速度	的	关于

[θriː] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] ,

three	miles	an	hour	,
三	英里	一个	小时	,

径直朝船驶去，速度大约为每小时三英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['esɪks] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

and	the	Essex	was	advancing	at	about	the	same	rate	of	speed	.
和	这	埃塞克斯	曾是	前进	在	关于	这	相同的	速度	的	速度	.

埃塞克斯号也以大致相同的速度前进。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [meit] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][helm][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][ʌp] ,

Scarcely	had	the	mate	ordered	the	boy	at	the	helm	to	put	it	hard	up	,
几乎	有	这	伴侣	订购	这	男生	在	这	舵	到	放	它	难的	向上	,

大副刚命令掌舵的男孩把舵拧到底，

[wen] [ðə; ði] [weɪl] , [wɪð; wɪθ] ['greɪtli] [ək'seləreɪtɪd] [spiːd] ,

when	the	whale	,	with	greatly	accelerated	speed	,
什么时候	这	鲸	,	和	非常	加速	速度	,

当鲸鱼以极快的速度游动时，

[strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst]['fɔːrwərd][ʌv; əv][ðə; ði] .

struck	the	ship	with	his	head	just	forward	of	the	forechains	.
击	这	船	和	他的	头	只是	向前	的	这	前链	.

他的头撞到了船首锚链前方的船体上。

[ðə; ði] [ʃɪp] [brɔːt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['vaɪələntli][ænd; ənd] ['trembld] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] .

The	ship	brought	up	suddenly	and	violently	and	trembled	like	a	leaf	.
这	船	带来	向上	突然	和	暴力	和	颤抖	喜欢	一个	叶子	.

船身突然猛烈地抬起，像一片树叶般颤抖。

[ðə; ði] [weɪl] [pæst] ['ʌndər][ðə; ði]['ves(ə)l] , ['skreɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [kiːl] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

The	whale	passed	under	the	vessel	,	scraping	her	keel	as	he	went	,
这	鲸	通过了	在下面	这	血管	,	刮擦	她	龙骨	作为	他	去	,

鲸鱼从船底游过，擦过船底龙骨。

[keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['liːwərd] [saɪd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pærəntli] [stʌnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

came	up	on	the	leeward	side	,	and	lay	apparently	stunned	for	a	moment	.
来了	向上	在	这	背风面	边	,	和	躺	显然	目瞪口呆	为了	一个	片刻	.

它从背风面游上来，似乎愣住了一会儿。

[ðə; ði]['ves(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪl] - [jaːdz] [ɔːf] ['θræʃɪŋ]

The	vessel	began	to	settle	at	the	head	with	the	whale	100	yards	off	thrashing
这	血管	开始	到	定居	在	这	头	和	这	鲸	-	码	离开	猛烈抽打

[ðə; ði]['wɔːtər]['vaɪələntli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz][dʒɔːz][wɪð; wɪθ]

the	water	violently	with	his	tail	and	opening	and	closing	his	jaws	with
这	水	暴力	和	他的	尾巴	和	开幕	和	结束	他的	下颚	和

[greɪt] ['fjʊri] .

great	fury	.
伟大的	愤怒	.

船头开始下沉，鲸鱼在100码外，用尾巴猛烈地拍打着水面，愤怒地张开和闭合着嘴巴。

[waɪl] [ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ekstrə]['boʊts] [klɪr] ,

While	the	mate	was	thinking	of	getting	the	two	extra	boats	clear	,
尽管	这	伴侣	曾是	思维	的	获得	这	二	额外的	船	清除	,

当船员正在考虑如何让另外两艘船驶离时，

[æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['set(ə)l]['ræpɪdlɪ] , [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz]['stɑ:rtɪd][baɪ][ə; eɪ]

as	the	vessel	had	begun	to	settle	rapidly	,	the	cry	was	started	by	a
作为	这	血管	有	开始	到	定居	快速	,	这	哭	曾是	开始	经过	一个

['seɪlər] :

sailor	:
水手	:

由于船身迅速下沉，一名水手开始呼喊：

" [hɪr] [hi:; hi][ɪz] ; [hi:; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ə'gen] !

"	Here	he	is	;	he	is	making	for	us	again	!
"	这里	他	是	;	他	是	制作	为了	我们	再次	!

“他来了；他又来为我们服务了！”

" [ðə; ði] [weɪl] [keɪm] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][twaɪs][hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)neri] [spi:d] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	The	whale	came	down	for	the	ship	with	twice	his	ordinary	speed	and	a
"	这	鲸	来了	向下	为了	这	船	和	两次	他的	普通的	速度	和	一个

[laɪn][ʌv; əv][foʊm] [ə'baʊt][ə; eɪ][rɑ:d][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

line	of	foam	about	a	rod	in	width	,
线	的	泡沫	关于	一个	杆	在	宽度	,

“鲸鱼以两倍于平常的速度向船游来，激起一道约一杆宽的泡沫带。”

[meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'tɪnjuəli] [θræʃt] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [mɑ:rkt]

made	with	his	tail	,	which	he	continually	thrashed	from	side	to	side	,	marked
制成	和	他的	尾巴	,	哪个	他	持续	痛击	从	边	到	边	,	标记

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

his	coming	.
他的	未来	.

他用尾巴做出的标记，他不停地左右摆动尾巴，以此来宣告他的到来。

[ðə; ði] [weɪl] [kræʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['esɪks] , [steiv] [ðem; ðəm] [kəm'pli:tli] [ɪn]

The	whale	crashed	into	the	bows	of	the	Essex	,	staving	them	completely	in
这	鲸	崩溃了	进入	这	弓	的	这	埃塞克斯	,	挨饿	他们	完全地	在

[də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][ðə; ði]['kæt͵hed] .

directly	under	the	cathead	.
直接地	在下面	这	猫头	.

鲸鱼撞上了埃塞克斯号的船头，将他们完全困在了船首正下方。

[ðə; ði] [weɪl] ['æftər][ðə; ði]['sekənd] [ə'sɔ:lt] [pæst] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [tu:; tə]

The	whale	after	the	second	assault	passed	under	the	ship	and	out	of	sight	to
这	鲸	后	这	第二	突击	通过了	在下面	这	船	和	出去	的	视线	到

[ðə; ði] ['li:wərd] .

the	leeward	.
这	背风面	.

第二次攻击后，鲸鱼从船底游过，消失在下风处。

[ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] , [ɪn][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] ,

The	crew	were	in	a	fix	,	in	mid	-	ocean	,
这	全体人员	是	在	一个	使固定	,	在	中	-	海洋	,

船员们陷入了困境，他们身处茫茫大海之中。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [lænd][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][freɪl]

a	thousand	miles	from	the	nearest	land	and	nothing	but	the	frail
一个	千	英里	从	这	最近的	土地	和	没有什么	但	这	脆弱

['weɪl͵boʊt; 'hweɪl͵boʊt][tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

whaleboat	to	save	them	.
捕鲸船	到	节省	他们	.

距离最近的陆地还有一千英里，只有一艘脆弱的捕鲸船可以拯救他们。

[ðə; ði] ['læʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sper] [boʊt][wɜːr; wər][kʌt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	lashings	of	the	spare	boat	were	cut	and	she	was	launched	with	the
这	鞭打	的	这	空闲的	船	是	切	和	她	曾是	发射	和	这

[ʃɪp] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] ['ɛndz] .

ship	falling	on	her	beam	ends	.
船	坠落	在	她	光束	结束	.

备用小艇的系绳被割断，小艇被放下，船体侧倾。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hʌŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

The	ship	hung	together	for	three	days	.
这	船	悬挂	一起	为了	三	天	.

这艘船坚持了三天。

[prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] ['streŋθnd] .

Provisions	were	taken	from	her	and	the	whaleboats	strengthened	.
条款	是	已采取	从	她	和	这	捕鲸船	加强	.

她身上的补给被夺走，捕鲸船也得到了加固。

[ðə; ði]['boʊts]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['tʃɪli] [ɔːr][pə'ruː][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] [ðeɪ]

The	boats	started	for	the	coast	of	Chile	or	Peru	and	after	a	hard	time	they
这	船	开始	为了	这	海岸	的	智利	或者	秘鲁	和	后	一个	难的	时间	他们

['lændɪd][æt; ət] - ['aɪlənd] .

landed	at	Ducies	island	.
登陆	在	-	岛	.

这些船只从智利或秘鲁海岸出发，经过一番艰苦跋涉后，最终抵达了杜西岛。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [səb'sɪstəns] [ðer; ðər] [ðeɪ] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] , ['dɛk] . 27th , ['æftər] ['liːvɪŋ] [θriː]

Unable	to	find	subsistence	there	they	again	started	,	Dec	.	27th	,	after	leaving	three
无法	到	寻找	生存	那里	他们	再次	开始	,	12月	.	27th	,	后	离开	三

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ,

of	their	number	,
的	他们的	数字	,

由于无法在那里找到生存所需，他们在留下三人后，于12月27日再次启程。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['perələs] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

of	their	own	desire	,	and	commenced	to	make	the	perilous	voyage	to	the
的	他们的	自己的	欲望	,	和	开始	到	制作	这	危险的	航程	到	这

['aɪlənd][ʌv; əv][wɑːn; hwɑːn][fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] .

island	of	Juan	Fernandez	.
岛	的	胡安	费尔南德斯	.

出于自愿，他们开始了前往胡安·费尔南德斯岛的危险航程。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] - [kruː] [daɪd][ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Many	of	the	boats	'	crew	died	and	the	recital	states	that	the	flesh	of	a
许多	的	这	船	-	全体人员	死亡	和	这	独奏会	各州	那	这	肉	的	一个

[ded] ['kɑːmræd][wʌz; wəz] ['iːtn] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] [boʊt] .

dead	comrade	was	eaten	by	members	of	the	mate's	boat	.
死的	同志	曾是	吃	经过	成员	的	这	朋友的	船	.

许多船员丧生，据记载，一名死去的战友的尸体被大副船上的船员吃掉了。

[ɑːn]['fɛbjəˌwɛri] . 17th [ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] [boʊt][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][baɪ][brɪg]

On	Feb	.	17th	the	surviving	crew	of	the	mate's	boat	were	picked	up	by	brig
在	二月	.	17th	这	幸存	全体人员	的	这	朋友的	船	是	挑选	向上	经过	布里格

['ɪndiən] .

Indian	.
印度	.

2月17日，大副小艇上的幸存船员被"印第安"号双桅帆船救起。

['kæptɪn] ['pɑːlərd][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['ræmzdeɪl] , [ðə; ði][soʊl] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt] ,

Captain	Pollard	and	Charles	Ramsdale	,	the	sole	survivors	of	the	captain's	boat	,
队长	波拉德	和	查尔斯	拉姆斯代尔	,	这	唯一	幸存者	的	这	船长的	船	,

波拉德船长和查尔斯·拉姆斯代尔是船长船上仅有的幸存者。

[wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp]['fɛbjəˌwɛri] . 23d [baɪ][ə; eɪ] [næn'tʌkɪt] ['weɪlər] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][boʊt]

were	picked	up	Feb	.	23d	by	a	Nantucket	whaler	,	and	the	third	boat
是	挑选	向上	二月	.	23d	经过	一个	南塔克特	捕鲸船	,	和	这	第三	船

[wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .

was	never	heard	from	.
曾是	绝不	听到	从	.

2月23日，一艘南塔克特捕鲸船救起了第三艘船，而第三艘船则从此杳无音讯。

([nuː] ['bedfərd] ['iːvnɪŋ] ['stændərd]) .

(	New	Bedford	Evening	Standard	)	.
(	新的	贝德福德	晚上	标准	)	.

（新贝德福德晚报）

[ə'pendɪks] .

APPENDIX	.
附录	.

附录。

[θruː] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['bedfərd] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] ['kæptɪn] ['dɔːltən][hæz; həz]

Through	the	efforts	of	the	New	Bedford	Board	of	Trade	Captain	Dalton	has
通过	这	努力	的	这	新的	贝德福德	木板	的	贸易	队长	道尔顿	有

[bɪn] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] [ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] ['suːtəbli] [ɪn'skraɪbd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

been	presented	by	the	U	.	S	.	Government	a	gold	watch	suitably	inscribed	in	addition
到过	呈现	经过	这	U	.	S	.	政府	一个	金子	手表	适当地	铭文	在	添加

[tuː; tə][ðə; ði][set][ʌv; əv] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ænd; ənd] [per] [ʌv; əv] [mə'riːn] ['glæsɪz] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt]

to	the	set	of	resolutions	and	pair	of	marine	glasses	presented	him	by	that
到	这	放	的	决议	和	一对	的	海洋	眼镜	呈现	他	经过	那

[bɔːrd] [ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz][ɪn]['reskjuːɪŋ][ðə; ði]['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Board	in	recognition	of	his	services	in	rescuing	the	Captain	and	crew	of	the
木板	在	认出	的	他的	服务	在	救援	这	队长	和	全体人员	的	这

[kæθ'lin] .

Kathleen	.
凯瑟琳	.

在新贝德福德贸易委员会的努力下，美国政府向道尔顿船长赠送了一块刻有铭文的金表，此外，该委员会还向他赠送了一套决议和一副航海眼镜，以表彰他在营救"凯瑟琳"号船长和船员中所作出的贡献。

['drɪftwʊd]

Driftwood
浮木

浮木

[fɔːr; fər]['oʊpən] ['faiəpleisiz]

FOR	OPEN	FIREPLACES
为了	打开	壁炉

适用于开放式壁炉

['drɪftwʊd] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] [ænd; ənd] ['plæŋkɪŋ] [tɔːrn][frʌm; frəm][oʊld] ['weɪlɪŋ] [ʃɪps] ,

Driftwood	consists	of	the	sheathing	and	planking	torn	from	old	whaling	ships	,
浮木	由	的	这	护套	和	木板	撕裂	从	老的	捕鲸	船舶	,

浮木是由从旧捕鲸船上拆下来的船体护板和木板组成。

['fɔːmiŋ] [ðə; ði]['oʊnli][ˌsætɪs'fæktəri][ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l][fɔːrm][fɔːr; fər] ['drɪftwʊd] ,

forming	the	only	satisfactory	and	reliable	form	for	Driftwood	,
成型	这	仅有的	令人满意的	和	可靠的	形式	为了	浮木	,

形成漂流木唯一令人满意和可靠的形式，

[æz; əz] [iːtʃ] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpliːtli] [ɪmˈpregˌnet] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːpər] [θruː] [ðə; ði]

as	each	piece	of	it	being	completely	impregnated	with	copper	through	the
作为	每个	片	的	它	存在	完全地	受精	和	铜	通过	这

[ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt][ˈwɔːtər] [wɪl] ,

action	of	the	salt	water	will	,
行动	的	这	盐	水	将要	,

由于盐水的作用，每一块材料都完全浸透了铜，

[waɪl] [ˈbɜːrnɪŋ] , [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkʌlɚz] .

while	burning	,	delight	the	eye	with	brilliant	changing	colors	.
尽管	燃烧	,	喜	这	眼睛	和	杰出的	变化	颜色	.

燃烧时，会呈现出绚丽多变的色彩，令人赏心悦目。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] , [nɑːt][tuː; tə][ˈkɪnd(ə)l][ðə; ði][ˈfaɪər] ,

It	should	be	used	in	the	fireplace	,	not	to	kindle	the	fire	,
它	应该	是	用过的	在	这	壁炉	,	不是	到	点燃	这	火	,

它应该放在壁炉里使用，而不是用来引火。

[nɔːr] [wen] [ðə; ði] [wʊd] [ɔːr][koʊl][ɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfriːli] ,

nor	when	the	wood	or	coal	is	blazing	freely	,
也不	什么时候	这	木头	或者	煤炭	是	炽烈	自由	,

也不是当木柴或煤炭自由燃烧时。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈgloʊɪŋ] [bed][ʌv; əv] [koʊl] [ɪz] [fɔːrmd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

but	after	a	glowing	bed	of	coals	is	formed	,	as	the	crowning	touch	of
但	后	一个	发光	床	的	煤炭	是	形成	,	作为	这	加冕	触碰	的

[ˈbjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

但是，当一层炽热的煤炭形成之后，作为美的点睛之笔，

[leɪ] [ɑːn][wʌn] , [tuː] , [ɔːr] [θriː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmædʒɪk] [wʊd] .

lay	on	one	,	two	,	or	three	pieces	of	this	magic	wood	.
躺	在	一	,	二	,	或者	三	件	的	这	魔法	木头	.

躺在一块、两块或三块这种神奇的木头上。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈsʌnset] [ˈsplendər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [fleɪm] [ænd; ənd] [gloʊ] [ænd; ənd][daɪ]

Then	with	more	than	sunset	splendor	,	it	will	flame	and	glow	and	die
然后	和	更多的	比	日落	辉煌	,	它	将要	火焰	和	辉光	和	死

[əˈweɪ] [ænd; ənd] [gloʊ] [əˈgen] ,

away	and	glow	again	,
离开	和	辉光	再次	,

然后，它会比落日更加绚丽夺目，燃烧、闪耀，然后熄灭，再再次闪耀。

[ˈgɪvɪŋ] [ʌp][ɪtˈself][ɪn][ə; eɪ][ˈglɔːri][ʌv; əv][ˈkʌlər] [ðæt] [briːðz] [aʊt] [ˈbjuːti] , [ˈwɪtʃəri] , [ˈmɪstəri] , [ɔːl]

giving	up	itself	in	a	glory	of	color	that	breathes	out	beauty	,	witchery	,	mystery	,	all
给予	向上	本身	在	一个	荣耀	的	颜色	那	呼吸	出去	美丽	,	巫术	,	神秘	,	全部

[ɪn][wʌn] .

in	one	.
在	一	.

它沉浸在绚丽的色彩之中，散发出美丽、神秘和奇幻的气息。

[pækt] [ɪn] [ˈbærəlz] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈdres] [baɪ]

Packed	in	barrels	and	shipped	to	any	address	by
包装	在	桶	和	已发货	到	任何	地址	经过

装在桶里，并通过以下方式运送到任何地址：

[eɪtʃ] . [es] . [ˈhʌtʃɪnsən] & [ˌsiː ˈoʊ] . ,

H	.	S	.	HUTCHINSON	&	CO	.	,
H	.	S	.	哈钦森	&	一氧化碳	.	,

HS HUTCHINSON & CO.

[nuː] ['bedfərd] , [mæs] .
New Bedford , Mass .
新的 贝德福德 , 大量的 .

马萨诸塞州新贝德福德

['breɪkɪŋ] [ʌp] [oʊld] ['hweɪləz] [fɔːr; fər] ['drɪftwʊd]
BREAKING UP OLD WHALERS FOR DRIFTWOOD
打破 向上 老的 捕鲸者 为了 浮木

拆解旧捕鲸船获取浮木

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] [siːnz] .
Pictures of Whaling Scenes .
图片 的 捕鲸 场景 .

捕鲸场景图片。

[spɜːrm] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [və'raɪətiz] .
Sperm Whaling and Its Varieties .
精子 捕鲸 和 它是 品种 .

抹香鲸捕捞及其各种类型。

[raɪt] ['weɪlɪŋ] [ɪn] ['beriŋ] [siː] .
Right Whaling in Behring Sea .
正确的 捕鲸 在 贝林 海 .

白令海的露脊鲸捕猎。

[frʌm; frəm] ['peintiŋz] [baɪ] [bendʒ] . ['rʌsl] .
From Paintings by Benj . Russell .
从 绘画 经过 本杰 . 罗素 .

选自本杰明·罗素的画作。

[raɪt] ['weɪlɪŋ] , ['kʌtɪŋ] [ɪn] .
Right Whaling , Cutting In .
正确的 捕鲸 , 切割 在 .

右旋鲸鱼，切入。

[spɜːrm] ['weɪlɪŋ] , [ðə; ði] [tʃeɪs] .
Sperm Whaling , The Chase .
精子 捕鲸 , 这 追赶 .

抹香鲸捕猎，追逐。

[spɜːrm] ['weɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['kæptʃər] .
Sperm Whaling , The Capture .
精子 捕鲸 , 这 捕获 .

抹香鲸捕猎，捕获。

['iːðər] [freɪmd] [ɔːr] ['ʌn'freimd] .
EITHER FRAMED OR UNFRAMED .
任何一个 框 或者 无框的 .

可选择装裱或不装裱。

['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] [deɪz] .
Souvenirs of Whaling Days .
纪念品 的 捕鲸 天 .

捕鲸时代的纪念品。

['fɪgjər] ['hedz] ,
Figure Heads ,
数字 头部 ,

领头羊，

['weɪlz, 'hweɪlz] [tiːθ] ,
Whale's Teeth ,
鲸鱼的 牙齿 ,

鲸鱼牙齿

[oʊld][lɔːg] [bʊks] ,
Old Log Books ,
老的 日志 图书 ,

旧航海日志

[hɑːr'puːn] ,
Harpoons ,
鱼叉 ,

鱼叉，

['fəutəgræfs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Photographs , Etc .
照片 , ETC .

照片等

[eɪtʃ] . [es] . ['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
H . S . HUTCHINSON & CO . ,
H . S . 哈钦森 & 一氧化碳 . ,

HS HUTCHINSON & CO.

[nuː] ['bedfərd] , [mæs] .
New Bedford , Mass .
新的 贝德福德 , 大量的 .

马萨诸塞州新贝德福德

['futnəuts]
Footnotes
脚注

脚注

[wʌn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['hweɪləz] [æz; əz][ðə; ði] " - - - [graʊnd] " [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]
1 What is known by the whalers as the " 12 - 40 Ground " is located in the
1 什么 是 已知 经过 这 捕鲸者 作为 这 " - - - 地面 " 是 位于 在 这
[ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n][ə'baʊt] 12° ['lætɪtuːd] [en] . ,
Atlantic Ocean about 12° Latitude N . ,
大西洋 海洋 关于 12° 纬度 N . ,

1. 捕鲸者所称的"12-40 礁"位于大西洋，大约在北纬 12° 处。

40° ['lɑːndʒɪtuːd]['dʌbljuː] . , [ə'prɑːksɪmətli] [wʌn] , - [maɪlz] [ɔːf][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][brə'zɪl] . — ([ed] .
40° Longitude W . , approximately 1 , 000 miles off the coast of Brazil . — (Ed .
40° 经度 W . , 大约 1 , - 英里 离开 这 海岸 的 巴西 . — (艾德 .
)
)
)

西经40°，距巴西海岸约1000英里。（编者注）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神